Zeitschrift: Panorama / Raiffeisen
Herausgeber: Raiffeisen Suisse société coopérative
Band: - (2009)
Heft: 2

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 20.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

LE MAGAZINE CLIENTS DES BANQUES RAIFFEISEN

PANORAMA

N° 2 / Avril 2009

Ina et Rolf Kramer, Kramer Meubles International à Bienne, sont des clients Raiffeisen de longue date: «Nous nous considérons comme des investisseurs réalistes et prudents.»

RAIFFEISEN

Investissez maintenant dans les thèmes d'avenir

La globalisation offre de grandes opportunités aux entreprises qui misent sur des produits et services orientés vers l'avenir. Les fonds thématiques Raiffeisen **Future Resources** et **Clean Technology** vous permettent d'investir sur le plan mondial dans de telles entreprises et de bénéficier de l'essor durable de ces tendances globales. Contactez-nous, nous vous conseillerons personnellement.
www.raiffeisen.ch

Ouvrons la voie

RAIFFEISEN

Le Raiffeisen Fonds - Clean Technology et le Raiffeisen Fonds - Future Resources sont des fonds de droit luxembourgeois. Le présent document ne constitue pas une offre d'achat ou de souscription de parts. Le prospectus de vente actuel, auquel sont joints le dernier rapport annuel et, le cas échéant, le dernier rapport semestriel, ainsi que les statuts, est disponible gratuitement auprès des représentants et agents payeurs en Suisse (Raiffeisen Suisse société coopérative, Raiffeisenplatz, 9001 Saint-Gall, Vontobel Fonds Services AG, Gotthardstr. 43, 8022 Zurich, et Banque Vontobel SA, Gotthardstr. 43, 8022 Zurich), de même qu'au siège social de Raiffeisen Schweiz (Luxemburg) Fonds, 69, route d'Esch, L-1470 Luxembourg.

Photo: Raiffeisen Suisse

Patrik Gisel, vice-président de la direction du Groupe Raiffeisen

Le secret bancaire évolue

Soyons clair dès le départ: le secret bancaire suisse ne protège pas la banque, mais les clients, c'est-à-dire vous-mêmes. Il respecte, reconnaît et défend votre sphère privée dans les questions financières. Il est ainsi un pilier important de la confiance qui vous lie à votre institut financier. Le secret bancaire a déjà survécu à de nombreuses tempêtes au cours des 75 dernières années. Quelle sera son évolution dans les années à venir? Devrons-nous faire de nouvelles concessions? Les débats politiques apporteront des réponses à ces questions.

Une chose est toutefois intouchable: le droit pour chacun de nous à la sphère privée dans les questions financières. Avec son système fiscal fondé sur la déclaration propre, la Suisse respecte en effet davantage la sphère intime de ses citoyens que toute autre nation. L'Allemagne et la plupart des Etats de l'UE passent depuis longtemps les clients des banques au peigne fin. Une telle situation est tout simplement impensable en Suisse, pays à la longue tradition libérale. L'enquête publiée en mars par l'Association suisse des banquiers le confirme. 91% des personnes interrogées sont déterminés à préserver leur sphère privée.

Bien que les choses soient régulièrement présentées autrement à l'étranger, la place financière suisse ne doit pas sa bonne réputation en premier lieu au secret bancaire. Nous disposons depuis toujours d'un système politique stable, d'une monnaie forte, de conditions fiscales raisonnables et d'un personnel très bien formé dans nos banques. Les clients étrangers le savent depuis longtemps: chez nous, en Suisse, leur argent est entre de bonnes mains.

La dernière heure du secret bancaire, qui a déjà été élevé au rang de mythe, n'est pas prête de sonner. L'Etat helvétique n'aura ni le pouvoir, ni la possibilité de se procurer des informations sur la situation financière de ses contribuables. La précaution dont nous faisons preuve à l'égard de l'argent est et reste un élément important de la culture suisse.

N° 2 / Avril 2009

DOSSIER
6 Au centre de tout, le conseil personnalisé
9 «Ne pas faire les mêmes erreurs»

ARGENT
13 Prévoyez pour vos vieux jours!
14 Un crédit plutôt que l'aumône

RAIFFEISEN
18 Distinctions pour les titres Raiffeisen
21 MONEYmix – Epargner, puis dépenser
23 Bons résultats annuels
28 En terres masculines
32 L'art au lieu du vide
34 Tous au musée!

MAISON
38 Densification en ville
42 Du bois pour surélever les bâtiments

GENS
46 Les défis de Julian Cook
49 Du rêve au bout des fils

POINT FINAL
50 Les contrôleurs comme image de marque

IMPRESSUM | Editeur: Raiffeisen Suisse société coopérative | **Rédaction:** Philippe Thévoz, rédacteur, édition française, Pius Schärli, édition allemande, Lorenza Storni, édition italienne | **Conception, mise en page et préimpression:** Brandl & Schärer AG, 4601 Olten, www.brandl.ch | **Photo de couverture:** Erik Vogelsang | **Adresse de la rédaction:** Raiffeisen Suisse, Voie du Chariot 7, 1003 Lausanne, tél. 021 612 50 00, fax 021 612 50 03, panorama@raiffeisen.ch, www.raiffeisen.ch/f/panorama | **Impression, abonnements et envoi:** Vogt-Schild Druck AG, Gutenbergstrasse 1, 4552 Derendingen, www.vs-druck.ch | **Mode de parution:** Panorama paraît six fois par an; 95e année; 357 687 ex. en allemand, 73 781 ex. en français, 48 329 ex. en italien | **Régie des annonces:** Axel Springer Schweiz AG, Fachmedien, case postale, 8021 Zurich, tél 043 444 51 07, fax 043 444 51 01, panorama@fachmedien.ch, www.fachmedien.ch | **Conditions d'abonnement:** il est possible de s'abonner individuellement et en tout temps à Panorama auprès de votre Banque Raiffeisen locale. Vous pouvez aussi feuilleter (système Livepaper) Panorama sur Internet (www.raiffeisen.ch/f/livepaper). | **Indications juridiques:** les informations publiées dans ce magazine n'ont aucune valeur promotionnelle et ne représentent pas une recommandation d'achat ou de vente. L'objectif est d'informer. La performance passée ne donne aucune garantie sur les développements futurs. Les concours ne donnent lieu à aucune correspondance. Ce produit est imprimé sur papier UPM Star portant la fleur de l'UE. Pour obtenir ce signe distinctif, les fabricants de papier doivent satisfaire à de sévères exigences en matière d'économie d'énergie, de protection de l'air et de l'eau.

FSC Sources Mixtes
Groupe de produits issu de forêts bien gérées et d'autres sources contrôlées.
www.fsc.org Cert no. IMO-COC-025036
© 1996 Forest Stewardship Council

Changements d'adresse:
À annoncer directement à la Banque Raiffeisen locale

Le conseil: la voie du succès

Outre les nombreux gros titres négatifs qu'elle a engendrés, la crise financière a aussi mis en évidence l'aspect suivant: de nombreux investisseurs ont perdu de l'argent parce qu'ils étaient mal ou pas conseillés. Chez Raiffeisen, le conseil personnalisé a toujours été au centre de tout.

Il serait trop simple et injuste de faire porter la responsabilité des pertes subies aux seuls conseillers en placement. En effet, c'est aussi le système qui a failli, en faisant trop dépendre le salaire du conseiller en placement de ses chiffres de vente. Cela a eu pour conséquence que la vente de produits chers, peu transparents et mal adaptés au client a occupé le premier plan, au détriment du conseil ou des véritables besoins du client.

«On a le sentiment que ces dernières années, la vente de produits de placement s'est vu accorder par certains plus d'importance que le conseil en placement lui-même», confirme Erwin W. Heri (voir entretien en page 9). Il est conscient que la clarification des besoins de la clientèle, le conseil, la formation forment un édifice à l'équilibre délicat. Il est clair pour lui que la formation des experts financiers à toutes les possibilités offertes par la théorie financière moderne est, à l'heure actuelle, un impératif. «Toutes les innovations ne disparaîtront pas. Ce qui restera doit être compris et expliqué, et fera que nous sortirons de la crise avec de meilleures possibilités stratégiques.»

L'être humain, et non le produit, au centre

Revenons à cette forte pression à la vente, qui n'existe pas dans les Banques Raiffeisen. L'évaluation de la performance des conseillers – et donc leur salaire – dépend en premier lieu de la qualité du conseil et de la satisfaction de la clientèle. Dans les Banques Raiffeisen, les experts financiers sont et ont toujours été tenus d'assurer un conseil complet, durable, compétent, équitable et personnalisé. «Concernant le conseil, nous plaçons l'être humain, et non le produit, au centre de tout», affirme Alex Forrer, responsable de la formation des conseillers en placement au siège de Raiffeisen Suisse à Saint-Gall.

Aucun conseiller n'aborde donc un entretien clientèle sans préparation. Mais les conseillers ne sont pas des voyants: en tant que client, vous devez exposer votre situation financière ouvertement et avec franchise, c'est la seule façon de permettre un conseil sérieux. En effet, l'activité bancaire est une affaire de confiance réciproque. Chez Raiffeisen, le conseil est durable, équitable, compétent, à long terme, basé sur la confiance et le partenariat. C'est ce que montre l'étude réalisée en octobre 2008. 75% des personnes interrogées ont témoigné de la compétence du conseil de Raiffeisen qui devance ainsi largement la concurrence. Avec 77,3%, Raiffeisen est aussi de loin la banque la plus sym-

Ina et Rolf Kramer:
«Nous étions conscients du fait que l'on peut certes gagner de l'argent avec les actions mais aussi en perdre. Dans une perspective de long terme, une partie de notre argent était bien placée dans les actions. Là aussi un conseil personnel et adapté a joué un rôle important. Contrairement aux grandes banques, nos souhaits ont pu être réalisés et nous avons été pris au sérieux. Nous nous considérons comme des investisseurs prudents et réalistes».

De solides fondations: nos assurances pour votre logement en propriété.

Avec nos solutions d'assurance, vous et vos proches bénéficiez de la meilleure couverture financière, même en cas d'événements imprévus. Faites confiance au service de conseil de la Banque Raiffeisen et prenez dès aujourd'hui contact avec nous.
www.raiffeisen.ch/assurances

Ouvrons la voie

RAIFFEISEN

Hansruedi Fischer (avec Elisabeth Deubelbeiss, conseillère à la clientèle): *«La durabilité, c'est que je puisse établir des relations d'affaires avec la Banque Raiffeisen en tant que représentant d'une PME et que nos enfants, nos petits-enfants et, plus tard, leurs descendants, soient aussi dans cette même banque.»*

pathique, avant la Banque Cantonale de Berne (42,5), la Banque Cantonale de Zurich (41,4), Valiant (35,5) et la Banque Cantonale de Lucerne (32,4%).

A quoi reconnaît-on un bon conseiller? La Fondation pour la protection des consommateurs (www.konsumentenschutz.ch) a élaboré un mémento des relations avec les conseillers en placement et les banques: un bon conseiller s'est préparé, il explique ce qu'il veut faire, les processus, n'est pas pressé par le temps; il pose beaucoup de questions, présente plusieurs variantes et ne cherche pas à vendre tout de suite. Un bon conseiller s'intéresse au client, veut par exemple savoir quel type d'investisseur il est. Il aborde aussi d'autres sujets si cela est utile.

Si, contre toute attente, l'alchimie ne fonctionne pas ou que vous n'avez pas été satisfait du conseil, vous pouvez téléphoner au directeur de la Banque ou lui adresser un e-mail pour lui faire part de votre mécontentement.

Chez Raiffeisen depuis son apprentissage

Hansruedi Fischer (54 ans), de Birmenstof AG, n'a jamais été amené à exprimer sa mauvaise humeur. Lorsqu'il était apprenti, avec des revenus très modestes, il se sentait déjà le bienvenu dans sa Banque Raiffeisen. «Et c'est aujourd'hui encore le cas, dans un contexte quelque peu différent. Un bon conseil avec une stratégie de placement pas trop risquée permet de mieux dormir sans être exposé aux cauchemars», explique le directeur de ERBE Swiss AG, une entreprise commerciale du domaine de la technique médicale installée à Winterthour. «J'ai pris mes décisions de placement instinctivement avec mon épouse Brigitte, avant d'en parler avec ma conseillère en placement. Durant l'entretien, d'autres possibilités se dessinent pour aboutir à plus de risque ou plus de sécurité.»

Le contact entretenu depuis de longues années avec les collaborateurs de la Banque Raiffeisen de Birmenstorf, qui connaissent sa situation financière et le marché, a renforcé la confiance. Hansruedi Fischer, ingénieur en médecine ETS, apprécie aussi dans cette collaboration que les choses avancent rapidement et en allant droit au but, sans expertises inutiles et sans trop de paperasse. Il a une idée précise de ce qui distingue selon lui un bon conseiller à la clientèle: «Il met parfaitement au clair la situation et les besoins. Dans l'idéal, il m'accompagne à long terme et gagne ma confiance. Il me contacte régulièrement, me donne des conseils précieux ou me met en garde devant certains risques sans être trop insistant. Son successeur reprend mon dossier sans flottement et je n'ai pas à repartir de zéro.»

De même que le coiffeur connaît la coupe qu'il souhaite, le tailleur son style de vêtements et le

INFO

Raiffeisen, en tant que «banque de placements durables», garantit à ses clients un conseil en placement personnalisé, équitable et compétent. La durabilité s'entend à long terme et dans un esprit de responsabilité, dans la relation avec la banque mais aussi concernant les produits. Un conseil en placement est aujourd'hui plus précieux que jamais. Convenez d'un rendez-vous avec votre Banque Raiffeisen par téléphone ou en ligne sous www.raiffeisen.ch/placements.

Pas besoin de raser tous les jours –
avec les nouvelles tondeuses de Gardena !

Scarificateur électrique EVC 1000
Cet engin puissant et habile élimine totalement et durablement le feutre de la pelouse, la mousse et les mauvaises herbes, au printemps comme à l'automne. Puissance du moteur : 1000 W. Couteaux en acier spécial; largeur de travail : 30 cm ; pour des surfaces de pelouse jusqu'à 600 m².

Tondeuse électrique 42 E
Moteur ultra performant d'une puissance de 1700 W. Carter extrêmement résistant ; largeur de coupe : 42 cm ; réglage centralisé de la hauteur de coupe : 5 paliers (20 à 60 mm) ; bac de ramassage de 50 l, 13,9 kg avec kit mulching ; pliable.

Coupe-bordures PowerCut 500
Puissante débroussailleuse maniable équipée d'un entraînem de 500 W. Travaux sans fatigue grâce aux gros boutons-po soirs. Roue supplémentaire ; mode télescopique. Les endroits difficiles à atteindre peuvent être débroussaillés tout simplem par la tête réglable du dispositif. Diamètre de coupe 270 mm

Les outils de jardinage avec système
www.gardena.ch

GARDENA®
Le jardin, passionnémen

caviste son cru préféré, son conseiller à la clientèle sait quels produits pourraient l'intéresser et lui convenir. Hansruedi Fischer apprécie aussi l'atmosphère familiale de sa Banque: «Elle est petite mais rien n'y manque, elle est rapide et plus sympathique que les grandes banques lentes, impersonnelles et arrogantes. J'apprécie mon conseiller Raiffeisen actuel et je ne vois rien à optimiser.» Il a encore un souhait: «Raiffeisen doit conserver ses atouts, la transparence, la proximité de la clientèle et une certaine modestie, et ne pas singer les mauvaises habitudes des grandes banques.»

Ina et Rolf Kramer (Bienne)
Lorsque qu'Ina et Rolf Kramer ont noué, il y a 12 ans, leur relation d'affaires avec la Banque Raiffeisen Seeland et celle de Bielersee, le couple ne connaissait pas encore vraiment les offres qu'elles proposaient. Des conseillers en placement compétents ont bien vite remédié à cette situation et, comme le constate Rolf Kramer, leur comportement de placement a totalement changé: «Il est important de placer les valeurs patrimoniales de manière différenciée en fonction du risque, de la rentabilité et de la durée». Avant de prendre une décision de placement, il en discute toujours avec sa femme et il fait remarquer que deux avis et une discussion valent toujours mieux que de faire cavalier seul. >

«Ne pas faire les mêmes erreurs»

Erwin W. Heri, expert en finances émérite, appelle depuis des années à la modération en matière financière et recommande de bien peser les risques. Son point de vue sur la crise financière.

Erwin W. Heri précise depuis des dizaines d'années dans ses ouvrages, que les rendements de rêve à deux chiffres sur les marchés financiers sont très rares.

Photo: Raphael Zubler

«Panorama»: Pendant des années, quiconque avait un comportement conservateur en matière de placements était la cible de moqueries. Qu'en est-il à présent?
Erwin W. Heri: Tant qu'un investisseur réalise des placements en accord avec sa propension et sa capacité à prendre des risques, il n'y a aucune raison de se moquer. Sur une longue période, et j'entends par là non pas 12 mois, mais dix ans et plus, un investisseur capable de prendre des risques augmentera davantage son capital qu'un investisseur conservateur grâce à sa stratégie plus agressive, un plus grand nombre d'actions par exemple. Mais il connaîtra aussi le revers de la médaille, à savoir les fortes fluctuations de sa fortune. Il est donc tout à fait possible que l'investisseur conservateur sourie pendant les phases difficiles du marché et, au contraire, le conservateur agressif dans les périodes fastes.

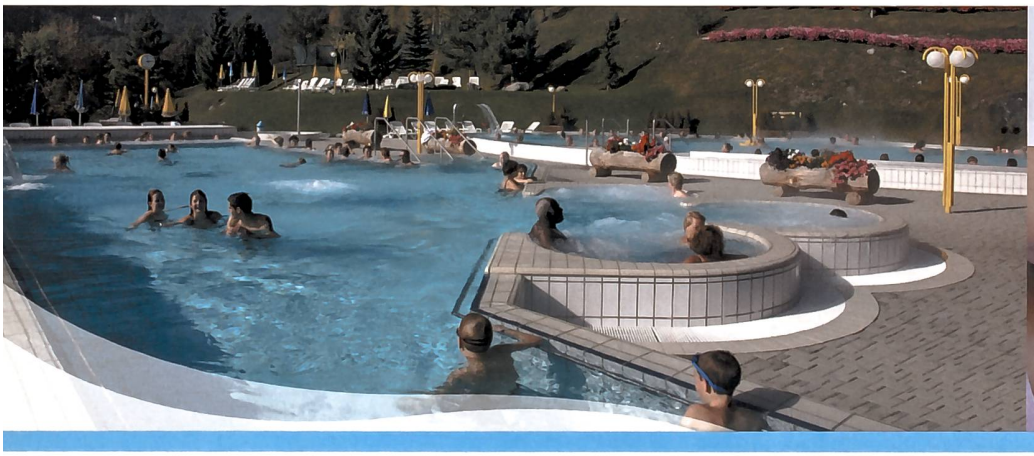
Comment qualifieriez-vous le comportement général des Suisses par rapport à leurs voisins européens?
En comparaison européenne, les investisseurs suisses sont relativement bien informés et aussi bien conseillés sur les questions d'argent en général. Ils connaissent les catégories de placements intéressantes et se méfient à juste titre de ce qu'ils ne comprennent pas. La convoitise a toutefois pris le dessus chez un bon nombre d'entre eux ces dernières années.

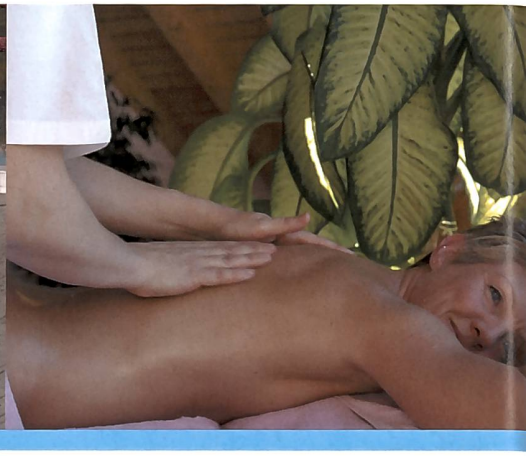
Notre société (de consommation) n'est-elle pas coresponsable de cette convoitise? Ne devrions-nous pas apprendre à vivre plus modestement?
C'est selon moi une critique toute faite, mais qui est toujours exacte dans une certaine mesure. Le fait est que certains pays, les Etats-Unis notamment, ont vécu pendant des années au-dessus de leurs moyens, tant le secteur privé que les instances publiques. Il est temps de réapprendre à ne plus dépenser davantage que ce que l'on ne gagne et à mettre de l'argent de côté. Cela signifie pour le secteur public que nous devrions arrêter de promouvoir la consommation publique aux frais des générations futures. Toutes les dépenses publiques ne sont pas des investissements!

Supposons que la chasse au profit reprenne dans deux ou trois ans, comme si rien ne s'était passé...
Je n'exclue pas ce scénario. Il ne faut pas perdre de vue que la peur et la convoitise sont à bien des endroits des forces motrices essentielles des investissements financiers.

...ou bien la crise financière sans précédent que nous vivons changera-t-elle les comportements des investisseurs sur la durée?
C'est difficile à dire. Daniel Kahneman, prix Nobel d'économie, a marqué les esprits en affirmant que les investisseurs n'apprennent jamais et font toujours les mêmes erreurs. J'ai tendance à penser la même chose. Certains éléments vont toutefois évoluer pour de bon. À titre d'exemple, l'industrie des hedge funds va devoir se redéfinir, les produits structurés ne se vendront plus

Wellness et spa alpin





Bains thermaux et bien-être

Les Bains d'Ovronnaz proposent une offre unique de bains thermaux et de wellness alpin.

Se laisser aller au cocooning attentionné dans les mains de thérapeutes experts, profiter des vertus et des bienfaits des eaux thermales tout en jouissant d'une vue et d'un ensoleillement très généreux, se relaxer dans un cadre alpin superbe, voici l'offre exceptionnelle des Bains d'Ovronnaz.
Des appartements de haut standing dans nos Résidences Hôtelières*** *(superior)*, trois bassins thermaux intérieur et extérieur, un sauna/hammam, un fitness, ainsi qu'un espace wellness et un institut de beauté complètent cette vaste offre de bien-être. Une large sélection de soins dans le domaine du bien-être et de l'esthétique contribue à un séjour réussi à tout moment de l'année.

Santé et beauté

Cette offre «Bains thermaux et bien-être» réunit dans une même cure les propriétés de l'eau thermale, les vertus des plantes médicinales, les bienfaits des produits de la ruche ainsi que les compétences des professionnels de la santé et de la beauté. La réunion de toutes ces prestations en un seul lieu de vacances et de détente est une opportunité unique en Suisse Romande.
Vous pouvez ainsi vous refaire une santé en profitant d'avantages exclusifs. Profitez-en!

Offre découverte

Cette offre comprend:

- 6 nuits (sans service hôtelier)
- 6 petits déjeuners buffet
- libre accès aux bains thermaux
- libre accès au sauna/hammam (sur RDV)
- libre accès au fitness sans programme instructeur
- 5 aquagyms
- 1 massage 25 minutes
- 1 drainage lymphatique par pressothérapie
- 1 hydrothérapie KNEIPP
- 1 soin du visage Paul Scerri 60 min.
- 1 enveloppement d'algues
- Peignoir et sandales de bain à disposition

1 semaine
dès **CHF 948.-**
au lieu de CHF 1'579.-

Vous bénéficiez GRATUITEMENT des avantages suivants:

- **6 assiettes du jour**
- **1 contrôle de la composition du corps**
- **5 séances de fitball**
- **pas de supplément pour logement single dans les studios ou 2 pièces nord (vue montagne) en avant-saison**

Hébergement et prix

(base 2 personnes / nord)

avant-saison studio ou 2 pièces	**dès CHF 948.- p.p.** au lieu de CHF 1'579.-

pas de supplément single durant l'avant saison

saison studio ou 2 pièces	**dès CHF 1'044.- p.p.** au lieu de CHF 1'668.-

Dates

avant-saison	**saison**
03.01.09 - 06.02.09	07.02.09 - 13.02.09
28.03.09 - 10.04.09	28.02.09 - 27.03.09
18.04.09 - 24.07.09	11.04.09 - 17.04.09
15.08.09 - 09.10.09	25.07.09 - 14.08.09
24.10.09 - 18.12.09	10.10.09 - 23.10.09

THERMALP
LES BAINS D'OVRONNAZ
wellness spa alpin

★★★+
RÉSIDENCE HÔTELIÈRE

RÉSERVATIONS

Les Bains d'Ovronnaz
1911 Ovronnaz / VS
T 027 305 11 00
reservation@thermalp.ch
www.thermalp.ch

Une discussion permet de prendre une décision mûrement réfléchie, ce qui est essentiel pour conclure des opérations financières profitables.

Le couple Kramer attache également une grande importance à la durabilité des placements car c'est justement en cette période incertaine que chacun souhaite effectuer un placement le plus sûr et le plus durable possible. Ils attendent de leur conseiller en placement qu'il connaisse leur situation professionnelle et privée et qu'il les accompagne et les conseille à long terme. «Il est important pour nous que notre conseiller ait une grande expertise en matière de placements patrimoniaux, d'hypothèques et de comptes courants, sans oublier l'éthique professionnelle», comme le souligne Ina Kramer.

Une partie des placements professionnels et privés a dû être dissoute dans le contexte de la transformation de leur magasin Kramer Möbel International de Bienne. «Pour l'avenir de la société Kramer Möbel International, nous optimisons et rénovons nos surfaces de vente et assainissons notre bien immobilier». Ce projet était déjà prévu de longue date et en raison de la crise financière nous sommes encore davantage confortés dans notre décision. «Un bien immobilier bien utilisé et bien entretenu constitue également un placement sûr», telle est la conviction de Rolf Kramer. ■ PIUS SCHÄRLI

Rolf Kramer:
«En tant que PME, nous avons été très mal soutenus dans les années 90 par les grandes banques. Des frais et des intérêts injustifiés nous ont été prélevés car les grandes banques s'appuyaient sur les notations. Nous avons cherché une alternative et l'avons trouvée dans la Banque Raiffeisen Seeland et la Banque Raiffeisen Bielersee. Nous y avons été bien accueillis à la fois en tant que PME et en tant que personnes privées.»

comme des «petits pains» et les marges que les banques réalisent avec leurs clients privés évolueront de manière générale à la baisse. Une nouvelle bulle éclatera certainement, mais commençons par ramasser les débris de la crise actuelle.

Que se passerait-il si les hommes laissaient davantage leurs épouses prendre des décisions d'investissement?
Des études empiriques ont révélé que les femmes obtiennent souvent de meilleurs rendements que les hommes parce qu'elles «bricolent» moins. Bien souvent les investisseurs ne savent pas le prix que leur coûtent des restructurations de portefeuille à outrance. Les femmes n'ont du reste pas seulement tendance à adopter une stratégie plus conservatrice que les hommes, elles sont aussi et surtout plus disciplinées dans leurs placements.

L'épargne-actions redeviendra-t-elle un sport populaire comme par le passé?
Pourquoi désigner l'épargne-actions comme un sport populaire? Je n'ai jamais vu les choses ainsi. Lorsqu'on investit dans des actions, on prête à une entreprise du capital-risque dont on entend tirer un rendement à long terme. L'expérience montre que ce rendement est légèrement plus élevé que si l'on prête de l'argent à la même entreprise contre une rémunération fixe (par l'achat d'obligations par exemple). Un investisseur qui achète des actions investit dans du capital productif et exerce en ce sens une fonction importante du point de vue macroéconomique. Je n'y vois aucun lien avec du sport.

Si l'on s'en tient à l'acte à proprement parler, l'investisseur essaie d'obtenir dans le cadre de sa stratégie de placement une prime que les actions produisent en principe parce qu'elles sont plus risquées que les obligations. Cela n'a rien à voir non plus avec du sport. Il s'agit plutôt de prévoyance. Ici aussi je crois – pour en revenir à votre question – que les actions joueront toujours un rôle important, tant chez les investisseurs privés que les investisseurs institutionnels tels les caisses de retraite.

Le sport et le jeu arrivent peut-être en troisième position, lorsque l'on se met à spéculer pour le plaisir. Mais on peut en faire autant au casino ou en jouant au loto. C'est là peut-être une occupation divertissante, et je m'y laisse naturellement prendre de temps en temps. Mais on est loin d'un placement financier stratégique. Un investisseur devrait dans le meilleur des cas tenter cette expérience avec une infime partie de sa fortune seulement.

À combien estimez-vous les dommages causés aux titres et aux fonds de placement par la crise financière?
Il est difficile de quantifier les «dommages», qui sont d'ailleurs probablement passagers pour une grande partie. Ce qui me paraît en revanche important, c'est le dommage causé à la réputation du secteur financier. Il faut tout simplement reconnaître que des milliers et des milliers d'employés dans le monde de la finance ont fait et font encore un travail exemplaire et ne sont pas responsables des absurdités et autres mauvais tours que nous ont joués certains hauts dirigeants de banques ces cinq dernières années.

Dernière question: comment investissez-vous personnellement votre argent?
Ma «caisse de retraite privée» (solution de libre passage) se compose à 40% d'actions et à 60% d'obligations. Je détiens le reste de ma fortune en espèces et en actions, dont une petite part investie dans le «private equity» et un fonds alternatif spécifique. Je ne modifie rien à mon allocation pour le moment. En d'autres termes, je panse encore mes plaies. Interview: Pius Schärli

Erwin W. Heri (55 ans) est professeur de théorie des marchés financiers à l'Université de Bâle et enseignant invité à l'Université de Genève. Il a publié sept ouvrages, dont «Die acht Gebote der Geldanlage» (Les Huit Commandements de l'Investissement Financier) (1999) et «Moden und Mythen an den Anlagemärkten» (Modes et Mythes sur les Marchés Financiers) (2004). Erwin W. Heri donne régulièrement des conférences en présence de nos clients sur invitation des Banques Raiffeisen.

Remodeler son quotidien! Depuis que nous avons notre maison BAUTEC, nous savourons d'avantage chaque instant, que ce soit en jouant, en profitant du jardin ou de nos amis… tout simplement!

Un nouveau chez-soi personnalisé de BAUTEC, à prix fixe.

Obtenez plus d'information sur notre offre attractive par courrier ou en consultant notre site Internet à l'adresse www.bautec.ch.

BAUTEC

la maison du bonheur

Busswil/Lyss • Aarau • Nyon • Schwyz • Winterthur

MINERGIE
PARTENAIRE DE MINERGIE

BAUTEC SA, Riedliweg 17, CH-3292 Busswil, Tél. 032 387 44 00, Fax 032 387 44 90, doc@bautec.ch, www.bautec.ch

Prévoyez pour vos vieux jours!

Photo: Photocase

La «génération 50+» n'a jamais été aussi dynamique qu'aujourd'hui et elle a de nombreux projets pour après la retraite. Afin de pouvoir atteindre ces objectifs aussi du point de vue financier, Raiffeisen propose un conseil global et des produits personnalisés.

«Celui qui ne sait pas où il veut aller ne doit pas s'étonner s'il arrive à un tout autre endroit.» Bien que l'écrivain américain Mark Twain soit mort depuis presque un siècle, les coaches, les sportifs, les conseillers personnels et d'entreprise le citent encore volontiers. Le temps ne se laissant pas remonter, la maxime de Twain prend une signification toute particulière dans le domaine de la prévoyance vieillesse. Nathanael Niederhäuser, chef de produit pour les concepts de conseil chez Raiffeisen Suisse, sait que la «génération 50+» a encore de nombreux rêves, objectifs et désirs pour les années après la retraite. «Celui qui sait suffisamment tôt ce qu'il veut faire quand il sera à la retraite peut établir dans ce but un plan financier avec un conseiller Raiffeisen.»

Améliorer la rente publique

Une grande partie des Suisses savent que les rentes de l'AVS et des caisses de retraite ne suffiront pas à elles seules à maintenir leur style de vie habituel. Il est cependant possible d'améliorer les prestations des 1er et 2e piliers: en collaboration avec ses partenaires Vontobel et Helvetia, Raiffeisen propose des produits qui permettent de placer judicieusement le capital économisé tout en bénéficiant de revenus réguliers.

Le Raiffeisen Pension Portfolio a été créé pour les personnes prêtes à assumer elles-mêmes un certain risque de marché. Il combine les avantages d'une gestion de fortune basée sur des fonds de placement avec des versements réguliers. Les intervalles et le montant des versements peuvent être choisis individuellement. Le Pension Portfolio investit selon la stratégie de placement éprouvée «Multi Asset Class».

Dans l'assurance rente de vieillesse Raiffeisen, en revanche, la garantie de prestations de retraite à vie a la priorité sur les rendements maximums, ce qui permet en même temps d'assurer le risque financier lié à la durée. Helvetia, notre partenaire dans le domaine des assurances, prend en charge le risque du placement et garantit une rémunération fixe.

Des solutions personnalisées

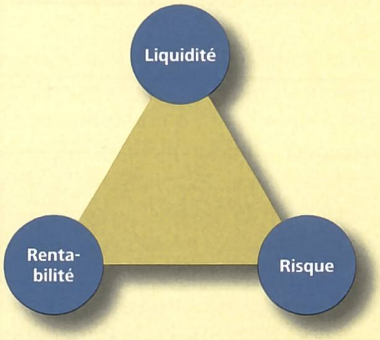
Lors d'un entretien personnel avec votre conseiller Raiffeisen, vous établissez votre profil de risque individuel (voir encadré). Il vous montrera que la solution optimale consiste souvent à combiner différents produits.

Mark Twain (1835–1910) a atteint, avec ses 75 ans, un âge très respectable pour son époque. Ruiné par des spéculations malheureuses alors qu'il faisait partie de la «génération 50+», il aurait certainement préféré être fidèle à sa maxime en investissant mieux son capital en prévision de ses vieux jours, si cela avait déjà été possible à son époque.

■ SANDRA BIRAGHI

Où situer la génération «50+»

Les besoins en matière de placement financier changent avec l'âge. La situation actuelle du marché, la situation de logement future, les plans personnels, les questions de succession ainsi que les aspects fiscaux influent sur le besoin en liquidité et le comportement en matière de risque.



Dans ce triangle, la génération 50+ s'éloigne généralement du risque et se déplace de la rentabilité vers la liquidité. L'objectif est de pouvoir accéder rapidement au capital économisé en cas de besoin. Vous trouverez plus d'informations sur ces produits sur Internet sous www.raiffeisen.ch/Placer >> Gestion de fortune >> Pension Portfolio et www.raiffeisen.ch/prevoyance.

Un crédit plutôt que

Comment obtenir un bon rendement financier et une plus-value sous forme de justice sociale dans la période de crise actuelle? En investissant dans responsAbility, partenaire de coopération Raiffeisen, il est possible d'avoir les deux: le beurre et l'argent du beurre!

Photo: Adam Rogers/UNCDF

Investir une moindre somme tout en aidant une personne dans un pays en voie de développement à se mettre à son compte comme petit entrepreneur. C'est le principe de responsAbility Global Microfinance Fund initié par le partenaire de coopération de Raiffeisen, responsAbility Social Investments AG. Le fonds existe depuis plus de cinq ans et n'est pas le produit d'un gestionnaire de fonds innovant mais est né du quotidien au Bangladesh. A l'époque, le fils d'un bijoutier, âgé de 36 ans et économiste post-doctoral, prêta 27 dollars à une femme dans un petit village. Cette somme, bien que modeste, lui a permis à elle ainsi qu'à 42 autres personnes, d'échapper à la dépendance vis-à-vis d'un créancier et de ses intérêts exorbitants. Le bailleur de fonds comprit alors que la pauvreté n'est pas une fatalité: elle peut être combattue par de faibles moyens. Son nom: Muhammad Yunus, fondateur et responsable de la Grameen Bank et Prix Nobel de la Paix 2006.

Lien avec Raiffeisen

«Grameen» signifie «banque rurale» en bengali et c'est justement le lien avec Raiffeisen: il y a plus de 150 ans, Frédéric-Guillaume Raiffeisen luttait contre les conséquences néfastes du système économique de l'époque en prêtant de petites sommes aux agriculteurs, artisans et manufacturiers ce qui constituait une aide à l'autonomie, comme la microfinance aujourd'hui.

Aujourd'hui, Raiffeisen poursuit l'objectif de son fondateur car elle ne se contente pas simplement de reprendre l'idée de la microfinance, actuellement à la mode: elle est l'un des co-fondateurs de responsAbility. Ainsi la Banque réagit-elle d'une manière nouvelle et peu conventionnelle aux problèmes de notre époque. En outre, Raiffeisen Suisse est représentée dans le conseil d'administration de responsAbility par Adrian Töngi, chef de secteur Produits et Coopérations.

Pas d'aumône

Hier comme aujourd'hui, l'aspect essentiel du microcrédit est qu'il ne s'agit pas d'une aumône: les petits crédits, qui servent avant tout à démarrer un projet, doivent entièrement être remboursés, intérêts compris. Toute personne qui souhaite bénéficier d'un microcrédit doit d'abord développer un projet commercial: elle doit réfléchir aux produits qu'elle souhaite cultiver, au commerce qu'elle envisage de créer ou aux services qu'elle veut offrir.

A partir de là seulement, elle pourra s'adresser au conseiller local, qui est natif de la région et connaît les us et coutumes du pays. Cela permet

'aumône

Grâce au microcrédit, de nombreuses femmes lancent leur propre entreprise.

Photo: Accion

de négocier un crédit bien autrement qu'au guichet d'une banque anonyme dans une grande ville. Car d'un point de vue économique, la situation de départ des demandeurs de crédit est mauvaise. Ils s'agit souvent de petits entrepreneurs, voire même de microentrepreneurs, d'entreprises individuelles qui n'ont aucun accès aux services financiers parce qu'elles ne disposent pas des garanties bancaires usuelles. En effet, les microcrédits ne sont pas octroyés sur la base des garanties traditionnelles mais d'une analyse des transferts des fonds du microentrepreneur.

De nombreuses femmes

Près de la moitié des demandeurs de crédit sont des femmes et elles sont réputées être des partenaires fiables. Elles remboursent scrupuleusement leur crédit, intérêts compris: le taux de réussite s'élève à 97% environ. Une telle aide produit de gros effets: les expériences de responsAbility montrent que le revenu élevé des mi-

«Equité, responsabilité, confiance»

Outre les nombreux autres fonds de tiers, Raiffeisen propose désormais dans sa gamme de fonds le nouveau fonds BRASCRI axé sur le développement durable. Celui-ci transmet une partie des frais de gestion à l'œuvre de bienfaisance BRASCRI qui vient en aide aux enfants brésiliens. Cette dernière offre un soutien à 2000 enfants des rues et jeunes issus des «favelas» (bidonvilles) de São Paulo, une ville de 20 millions d'habitants, mais aussi aux habitants de la région amazonienne. A São Paulo, les enfants bénéficient d'une scolarisation gratuite à la maternelle pour enfants sourds. Les jeunes, quant à eux, obtiennent une formation professionnelle par l'intermédiaire de BRASCRI qui prend en charge les frais de formation, de transport et un repas chaud par jour.

Grâce à cette formation, ces jeunes ont une chance d'accéder au marché du travail. «Il y a des jeunes de 18 ans qui pleurent de joie lorsqu'ils tiennent leur diplôme en main», raconte Jürg Martin, pasteur retraité, fondateur et président de l'œuvre de bienfaisance. De 1981 à 1991, Jürg Martin vécut au Brésil avec sa famille où il dirigeait l'Eglise protestante de Suisse. Ainsi parle-t-il la langue du pays, le portuguais, ce qui est primordial dans de tels projets.

Tout a commencé avec la construction d'une maternelle pour enfants sourds mais l'extrême misère imposait toujours de plus grands défis. C'est ainsi que le fonds vit le jour. Les femmes de la Banque Raiffeisen de Calanda, «avec qui je m'entends bien», l'ont alors mis en contact avec Gabriela Ziltener, responsable du secteur Fonds et Produits structurés chez Raiffeisen Suisse à St-Gall. Selon elle, le fonds BRASCRI axé sur le développement durable et proposé dans la gamme de fonds de tiers, va permettre à Raiffeisen de souligner ses valeurs – équité, responsabilité et confiance – dans son offre de produits de placement.

Chiffres-clés du fonds BRASCRI axé sur le développement durable: N° de valeur 4 230 738

Frais de gestion: 1,35% par an dont une commission d'émission de 0,6% transmise à BRASCRI: conformément au tarif Banque principale, un maximum de 3% supplémentaires est bénévolement transmis à l'œuvre de bienfaisance.

Pour d'autres informations sur BRASCRI, veuillez consulter:

www.brascri.ch ou vous adresser à BRASCRI, 7310 Bad Ragaz/téléphone: 081 302 69 01.

UNIQUE AU MONDE :

Imaginez votre SPA avec systèmes de massages évolutifs

BTA SA

6, Route d'Aproz
1951 Sion
Tél. 027 323 67 00
Fax 027 323 67 02
www.btasion.ch

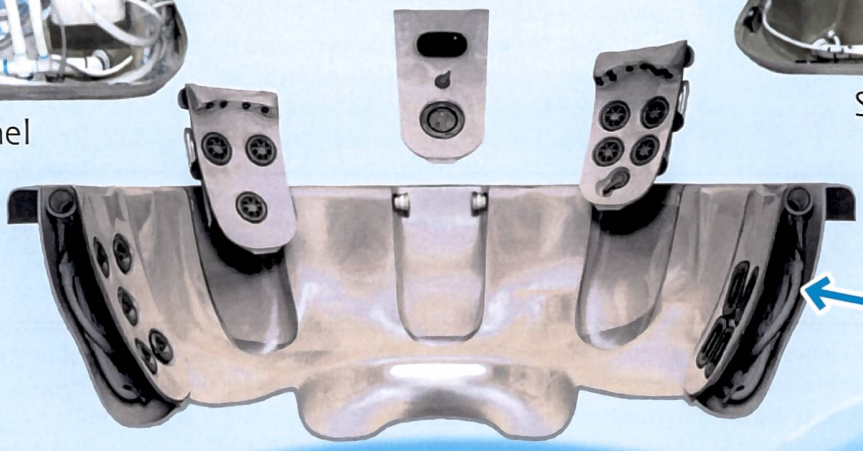
90% de tuyaux en moins !

Spa conventionnel

Jets plus puissants

car pas de perte de charge dans la tuyauterie

Spa Villeroy & Boch



Pas de fuite car la tuyauterie est dans le spa sur les JETPACKS™

Villeroy & Boch 1748

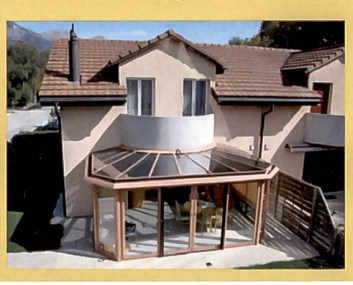
BTA est importateur exclusif pour la Suisse

Changez de JetPAKS™ selon vos envies

CONSTRUCTEUR DE VÉRANDAS ET JARDINS D'HIVER

FINSTRAL

Un système de fenêtre et portes-fenêtres en PVC



TECHNAL

Plus de 850 vérandas griffées BTA S.A.

Entretien avec Monique Sulser, cliente de la Banque Raiffeisen de Berne

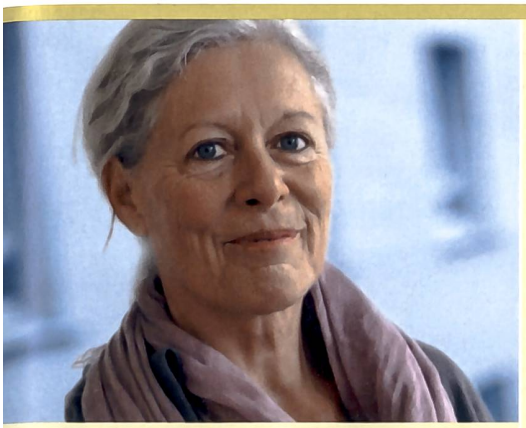


Photo: Ldd.

«Panorama»: Vous avez investi une partie de votre argent dans le responsAbility Global Microfinance Fund. Comment avez-vous découvert ce fonds?

Monique Sulser: Ma conseillère financière à la Banque Raiffeisen de Berne m'a récemment parlé de ce fonds particulier. Auparavant, le travail pionnier du banquier Muhammad Yunus, Prix Nobel de la Paix 2006, m'avait beaucoup impressionnée. J'ai alors cherché une banque suisse qui offrait la possibilité de mettre en pratique la philosophie de Muhammad Yunus et c'est ainsi que je suis arrivée à la Banque Raiffeisen.

Qu'est-ce-qui vous séduit dans ce fonds particulier dont le principe est l'«Aide à l'autonomie»?

Plutôt que de faire fructifier de l'argent sur mon compte ici, ce fonds me permet de faire circuler de l'argent dont les plus pauvres peuvent bénéficier d'abord avant de me rapporter des intérêts ensuite. Pour moi, c'est une situation gagnant-gagnant. Les petits emprunteurs et prêteurs sont des partenaires commerciaux égaux. Nous sommes loin de l'aumône et de l'humiliation qu'elle engendre puisque le principe du microcrédit est qu'il existe des intérêts et qu'ils sont requis. Je pense que cela est décisif pour le succès de ce système.

Donnez-vous la priorité au rendement social avant le rendement financier?

Les deux sont liés et l'un conditonne l'autre. Toute personne qui souhaite s'investir, physiquement et mentalement, au profit des autres et de soi-même ne devrait pas rester pauvre (au chômage) parce qu'elle est pauvre.

Qu'espérez-vous tirer de cet engagement?

Je souhaite saisir cette occasion pour réduire le fossé entre pauvres et riches.

Iriez-vous vérifier l'application du système de microfinance sur place?

Non car je pense que cette tâche incombe aux experts, même si, bien sûr, les projets concrets m'intéressent.

Interview: Pius Schärli

Le principe d'entraide à soi-même dans une banque de village en Ouganda (d.)

Photos: Amret, Swisscontact

croentreprises est «une condition primordiale au développement des régions». La microfinance contribue ainsi largement à réduire la pauvreté dans les pays en développement et émergents car les clients fréquentent un milieu économique fortement indépendant des évolutions sur les marchés mondiaux.

Cela permet également d'éviter que les rendements des fonds de la microfinance soient touchés par l'agitation des marchés à l'échelle mondiale. L'an dernier, les rendements de responsAbility Global Microfinance Fund ont atteint 5,11% en francs suisses (6,44% en USD et 6,88% en EUR).

Une opportunité intéressante

Cela prouve qu'il est intéressant d'investir dans un tel fonds, surtout aujourd'hui. Cela vaut aussi bien pour les particuliers que pour les caisses de retraite et les investisseurs institutionnels. Cependant, ils doivent être conscients du fait qu'ils n'obtiendront pas de rendements maximaux ou records mais plutôt un produit stable. En outre, ils pourront acquérir une contre-valeur inestimable sous forme de plus-value sociale: grâce à leur contribution à la lutte contre la pauvreté dans le monde. Ces investissements se comptent en milliards et de ce fait, ils constituent une véritable avancée dans cette lutte.

Selon Urs Dütschler, chef de produit Fonds de placement chez Raiffeisen Suisse, l'intérêt principal du client est de «faire une bonne action sans renoncer à un rendement. Investir de manière intelligente au lieu de se contenter de faire des dons ou compléter ses dons.» Il précise qu'à long terme, le fonds a pour objectif d'accroître la valeur réelle. En outre, il est diversifié à l'échelle internationale ce qui en fait un produit adapté aux investisseurs visant le long terme. Cependant, en dépit de l'évolution très positive de la valeur au cours des dernières années, l'investisseur doit également prévoir des baisses de cours. Les parts de fonds peuvent être souscrites à chaque fin de mois. La devise principale est le dollar américain mais le fonds est également disponible en francs suisses et en euros. ■ **WERNER KAMBER**

CONSEIL

Vous trouverez d'autres liens et d'autres informations sur ce fonds dans l'édition électronique de Panorama à l'adresse: www.raiffeisen.ch/f/livepaper.

POLITIQUE DE PLACEMENT

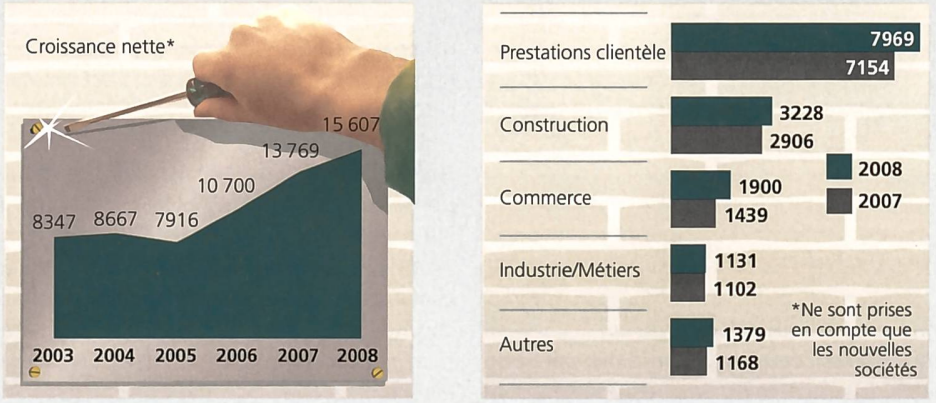
Les placements à revenu fixe demeurent prioritaires

Etant donné que la crise économique et financière cause toujours autant de ravages, il est recommandé de sous-pondérer fortement les actions. Les obligations sont en revanche encore attrayantes.

Les plans de relance de grande envergure lancés par les gouvernements laisseront certes un trou énorme dans les caisses publiques partout dans le monde. Nous n'assisterons pas pour autant à une vague inflationniste dans les pays industrialisés puisque leurs banques centrales sont indépendantes et contraintes de veiller à la stabilité des prix. Néanmoins, lorsque la conjoncture repartira à la hausse, les déficits publics massifs feront grimper les taux d'intérêt. Les placements à revenu fixe méritent quand même une nette surpondération pour l'instant. Compte tenu de l'endettement actuel ou potentiel toutefois, la sélection minutieuse des débiteurs s'avère de plus en plus importante, même pour les investissements dans des obligations d'Etat bénéficiant du meilleur rating. *Walter Metzler*

GRAPHIQUE DU MOIS

Nouvelles sociétés en Suisse



SDA-KEYSTONE

Source: Creditreform

En 2008, 36 861 nouvelles sociétés ont vu le jour (un chiffre sans précédent) et 21 254 ont été dissoutes, totalisant une progression nette équivalente à 15 607 sociétés (autre chiffre record). Pourtant, l'année 2008 clôt une phase de boom qui a duré cinq années, avec la création de plus de 56 000 nouvelles sociétés, principalement dans les cantons à basse fiscalité (OW, AR, SZ, ZG) et généralement sous forme de sàrl. En ce qui concerne les disparitions de sociétés, le 50% concerne celles qui sont opérationnelles depuis moins de cinq ans. Ces données sont relevées depuis 1974 par l'Union suisse des créanciers Creditreform, la plus grande association des créanciers existante en Suisse.

BOÎTE AUX LETTRES

Qu'est-ce au juste que la fiscalité de l'épargne de l'UE?

La fiscalité de l'épargne garantit l'imposition des revenus transfrontaliers de l'épargne au sein de l'UE ainsi que dans les pays liés à ce système par des contrats bilatéraux; c'est le cas de la Suisse. Sont concernées les personnes physiques domiciliées dans l'UE. Les revenus de l'épargne sont actuellement imposés à hauteur de 20%, et le seront à hauteur de 35% à partir du 1er juillet 2011. Les «Grandfathered Bonds» ont été exemptés de cette imposition pour une période transitoire. Il s'agit d'obligations émises avant le 1er mars 2001 et qui n'ont plus fait l'objet d'une augmentation à compter du 1er mars 2002. Cette période transitoire prendra fin en 2010. En outre, la plupart de ces «Grandfathered Bonds» arriveront à échéance dans les 18 à 24 prochains mois. L'augmentation du taux d'imposition et la fin de la période de transition entraîneront donc dans un avenir proche un fort durcissement de l'imposition. *Monika Kaufmann*

NOTRE CONSEIL

Les infrastructures, une opportunité de placement

L'étendue des plans conjoncturels augmente presque de jour en jour. Les dépenses sont consacrées pour l'essentiel à des projets d'infrastructure. Les domaines de l'énergie et du transport méritent en particulier toute notre attention. Dans le domaine de l'énergie, le but est principalement de promouvoir les énergies renouvelables et, dans le domaine des transports, il s'agit entre autres d'investissements dans les chemins de fer et les routes. Les sociétés œuvrant dans le domaine de l'infrastructure devraient donc être les grandes gagnantes des mesures étatiques.

Le Raiffeisen Fonds – Clean Technology récemment émis se concentre sur des entreprises qui proposent des solutions et des technologies innovantes pour de tels projets d'infrastructure. L'idée de placement de ce fonds est basée sur des thèmes qui ont un caractère d'urgence en raison de l'industrialisation et de l'urbanisation croissantes, et auxquels les plans conjoncturels des Etats confèrent une nouvelle dynamique. Le fonds investit globalement dans des entreprises qui construisent des logements innovants, en réduisant considérablement la consommation d'eau et d'énergie. Les innovations permettant d'assurer le transport et la logistique avec de faibles émissions de polluants devraient aussi bénéficier d'une forte demande au cours des mois et des années à venir. Il en va de même de l'eau propre et des énergies propres (renouvelables).

Le fonds propose des possibilités mondiales et amplement diversifiées de profiter des projets d'infrastructure des Etats. Aux USA surtout, mais aussi dans d'autres pays, il apparaît que l'Etat refuse que ses mesures pour redresser l'économie aient une simple fonction d'arrosage. Des signaux écologiques importants sont en effet envoyés ou demandés. Tout cela peut représenter pour la durabilité écologique à long terme une chance énorme. *Claudio Ott*

LIPPER FUND AWARDS 2009

Jamais deux sans trois

Année après année, les «Fund Awards» récompensent les meilleurs fonds de placement et les sociétés de gestion les plus talentueuses. Ils occupent une place importante dans le monde des fonds de placement et fournissent de précieux indices aux investisseurs pour faire leur choix. Une fois encore, Raiffeisen s'est vu décerner plusieurs de ces précieuses récompenses à l'occasion de la remise des «Lipper Fund Awards Switzerland 2009».

Comme l'année précédente, l'agence internationale d'évaluation Lipper a distingué Raiffeisen au titre de meilleur «Overall Group Small». Cette catégorie des «petits» promoteurs de fonds regroupe des promoteurs proposant au moins trois fonds en actions, trois fonds en obligations et trois fonds mixtes. C'est la performance moyenne de l'ensemble de la gamme au cours des trois dernières années qui est évaluée.

Pour la troisième fois consécutive, le Raiffeisen Futura Swiss Stock s'est vu attribuer le «Lipper Fund Award» dans la catégorie actions Suisse sur cinq ans. Le Raiffeisen Futura Swiss Stock investit dans des entreprises suisses qui se distinguent par une politique d'entreprise particulièrement durable. Cette nouvelle récompense témoigne d'un niveau de performance supérieur à la moyenne sur une longue période. Le Raiffeisen Futura Swiss Stock n'est pas simplement comparé à d'autres fonds de placement durables, mais à l'ensemble des fonds de placement autorisés en Suisse qui investissent dans des actions suisses. Ce résultat montre clairement que le concept de placement durable n'a pas à rougir de la comparaison avec les formes d'investissement traditionnelles, bien au contraire!

Le Raiffeisen Fund of Funds «Multi Asset Class» a également été récompensé. Ce fonds investit dans le monde entier dans des obligations, des actions et des placements alternatifs tels que des Funds of Hedge Funds, des biens immobiliers et des matières premières. Sous l'effet de la crise des marchés financiers, ce fonds vient de traverser une année extrêmement difficile, comme pratiquement tous les instruments de placement. Le «Fund Award» du meilleur fonds en placements mixtes («Mixed Asset CHF Flexible») qui lui a été décerné est donc d'autant plus réjouissant. Il souligne également les chances à long terme des produits dits «Multi Asset Class».

Les «Fund Awards» ne constituent aucunement une garantie contre les éventuelles désillusions liées au marché. Mais ils montrent les fonds qui, dans chaque catégorie, sortent du lot sur la durée. *Urs Dütschler*

Photo: Thomson Reuters

Urs Dütschler (d.), représentant Raiffeisen, reçoit le «Fund Award» des mains de Axel Jester de l'agence Thomson Reuters.

MARCHÉ FINANCIER SUISSE

La bourse n'est pas moins chère en ces temps de récession

Les bourses ont à nouveau été secouées en février et début mars. La chute des actions américaines qui atteint son plus bas à l'automne 2007 (environ 55%) surpasse toutes les crises boursières de l'après-guerre. Seule la dépression des années 30 a été plus grave avec un effondrement de 83%. Cette nouvelle baisse a été déclenchée par les nouvelles données alarmantes sur la conjoncture et la santé des banques. On ne sait toujours pas exactement quelle stratégie le gouvernement américain va adopter face aux problèmes des banques.

Walter Metzler, conseiller en placements auprès de la Banque Vontobel.

Par ailleurs, les analystes financiers ne cessent de corriger à la baisse leurs estimations de bénéfices pour 2009. Il faut tout de même s'attendre à ce que cette tendance se poursuive dans les mois à venir. Les estimations de bénéfices, encore trop optimistes, indiquent que l'évaluation des bourses, mesurée par exemple par le rapport cours/bénéfice, est moins attrayante qu'elle ne le paraît à première vue. La réduction constante des bénéfices escomptés et le maintien des indicateurs économiques à des niveaux faibles empêcheront dans un premier temps un retournement de situation sur les marchés d'actions.

Sur le marché américain de l'immobilier aussi, l'épicentre de la crise financière mondiale, la baisse des prix s'est encore accentuée et pèsera encore davantage sur les banques et les marchés d'actions.

Séchage du linge SECOMAT – une œuvre de pionnier signée Krüger!

Une méthode de séchage parfaite pour la villa individuelle et les immeubles locatifs!

SWISS TESTING STS 179

Mesuré par l'organe de contrôle accrédité HLK (HP-06549) à la HTA de Lucerne

Le SECOMAT travaille sans apport de chaleur. Il sèche le linge en douceur à température ambiante en consommant qu'une fraction de l'énergie dévorée par les sèche-linge conventionnels. Votre linge est agréablement moelleux et votre bâtiment reste parfaitement sec. Rien d'étonnant à ce que le SECOMAT soit le N° 1 en Suisse.

Economies garanties: les sèche-linge SECOMAT appartiennent à la classe d'efficacité énergétique A, la classe la plus économique.

- **>Assainissement après dégâts d'eau**
- **>Détection de fuites**
- **>Assèchement de la construction/ Chauffage de chantiers**
- **>Climatisation des tentes de fête et halles d'exposition**
- **>Séchage du linge**
- **>Déshumidification d'air**
- **>Climatisation**
- **>Epuration d'air**
- **>Humidification d'air**
- **>Chauffage à air chaud**

Krüger + Cie SA
Téléphone 0848 370 370
info@krueger.ch

>Degersheim >Dielsdorf >Forel
>Frauenfeld >Gordola >Grellingen
>Lamone >Meyrin >Münsingen
>Oberriet >Rothenburg >Rothrist
>Samedan >Schaffhausen >Steg
>Wangen >Weggis >Zizers

KRÜGER

www.krueger.ch

MONEYmix – Economiser, payer ensuite

Un tiers des jeunes sont endettés de 500 francs en moyenne. C'est là un chiffre alarmant. Raiffeisen a réagi et a fait des jeunes de véritables experts en budget dans le cadre du projet MONEYmix. Raiffeisen s'engage ainsi activement contre l'endettement des jeunes.

Lors du cours MONEYmix, les jeunes ont appris à s'armer contre l'endettement. A l'issue de ce cours, ils ont pu transmettre leur nouveau savoir à leurs camarades.

Photo: Felix Maurhofer

En Suisse, l'offre de conseil en matière d'endettement et de budget est très complète et pourtant, l'endettement des jeunes est un thème brûlant. Car le conseil intervient souvent trop tard, lorsque les jeunes sont déjà pris au piège des dettes. Le projet MONEYmix (www.moneymix.ch), en revanche, a une action préventive et entend montrer aux jeunes comment gérer raisonnablement leur argent avant même leur entrée dans le monde du travail. En effet, les compétences financières n'ont que peu de place, voire pas du tout, dans les programmes d'apprentissage des lycées.

Berne à l'origine de l'initiative

Ce sont les 25 Banques Raiffeisen bernoises qui sont à l'origine de ce projet inédit. L'objectif est de former certains jeunes pour en faire des «conseillers en budget» qui pourront transmettre leurs connaissances à leurs camarades de classes et avoir ainsi un effet multiplicateur. «Ce qu'il y a de particulier dans ce projet, c'est que nous abordons aussi des thèmes plus larges et des aspects psychologiques comme les comportements d'achat, qui peuvent aller jusqu'à l'addiction», explique Monika Kitsao, chef du projet MONEYmix et responsable du marketing de la Banque Raiffeisen Region Uetendorf-Thun. C'est justement cet aspect qui a été plébiscité par les participantes et participants à la formation. Trop souvent, les sujets ne sont traités que sous un seul aspect.

Lors du cours de trois journées et demies organisé à Frutigen en octobre dernier, 32 lycéennes et lycéens du canton de Berne se sont penchés sur le sujet. À l'issue du cours, ils avaient en mains toutes les cartes nécessaires pour retourner dans leur classe et transmettre leur nouveau savoir à leurs camarades. Grâce à cette démarche, près de 600 jeunes ont déjà pu être sensibilisés au sujet.

Une rose pour MONEYmix

Le projet MONEYmix a suscité un grand intérêt dans la région de Berne et au-delà. Monika Kitsao est très fière de cet écho positif. «Nous avons même reçu la rose de la semaine décernée par le Schweizer Illustrierte.» Cette distinction est remise à des personnes dont l'engagement a des effets positifs. Outre cet écho favorable dans les médias, les réactions des participants au cours ont été, elles aussi, tout à fait positives.

Sarah Wenger, une élève du lycée de Frutigen qui a pris part au cours, est fermement convaincue de la réussite du projet. Les professeurs, quant à eux, se sont félicités de ce soutien sur le thème de l'endettement des jeunes, car le programme officiel ne laisse que peu de temps pour traiter le sujet de manière exhaustive. Conséquence de ce succès, un nouveau cours sera organisé à l'automne prochain.

Raiffeisen et ses valeurs

Le projet MONEYmix va bien plus loin. Bernhard Zaugg, responsable du service spécialisé Assainissement des dettes de l'Oberland bernois, met les points sur les i: «Economiser, payer ensuite – c'est une attitude fondamentale que notre société semble de plus en plus ignorer. MONEYmix aide la jeune génération à redécouvrir ces valeurs et lui apprend à gérer son argent en restant dans le positif.» C'est le même point de vue que défend Mario Dietsche, conseiller Conception de la marque chez Raiffeisen Suisse. «Avec ce projet, nous essayons de contribuer activement à développer la conscience éthique et sociale. Nos services pour les jeunes aident aussi à prévenir l'endettement de la jeunesse.»

Un exemple: la PrePaid MasterCard, très pratique, ne permet de dépenser qu'autant d'argent qu'on en a chargé préalablement sur la carte. Elle fonctionne sur le même principe que le Natel easy. Désormais, il n'est plus non plus possible d'avoir des découverts en compte avec la carte Maestro. Le jeune garde ainsi le contrôle de son budget. Le projet sera bientôt proposé dans d'autres régions de Suisse. ■ **FABIENNE BEER**

go4free – le compte jeunesse Raiffeisen

Chez Raiffeisen, l'être humain est au centre de tout, surtout lorsqu'il s'agit de jeunes gens. Avec le produit jeunesse go4free, les titulaires d'un compte en profitent à plusieurs égards.

Pour plus d'informations, rendez-vous dans votre Banque Raiffeisen ou sur www.raiffeisen.ch/go4free.

KWC ONO exprime le besoin d'authenticité qui imprègne la vie des hommes et des femmes modernes. D'une esthétique réduite à sa plus simple expression, cette robinetterie est porteuse d'une force qui remplit de beauté toute salle de bains.

KWC AG
5726 Unterkulm
www.kwc.ch

Une entreprise du groupe HANSA

Des perspectives ensoleillées pour votre gazon.

Automower® n'a pas besoin de carburant nuisible à l'environnement car elle fonctionne à l'électricité, et la version Solar-Hybrid est même appuyée par l'énergie solaire. Les appareils travaillent très discrètement et silencieusement, et seulement quand vous le souhaitez. Comparé aux tondeuses ordinaires, Automower®, grâce à sa faible consommation d'énergie, est une véritable experte en économie.

www.automower.ch

Husqvarna Schweiz AG, Industriestrasse 10, 5506 Mägenwil, Tel. 062 887 37 00, Fax 062 887 37 11, info@husqvarna.ch, www.husqvarna-schweiz.ch

Position renforcée sur le marché bancaire

Durant l'exercice 2008, Raiffeisen a fait face à la crise économique et financière, saisi sa chance et obtenu le quatrième meilleur résultat de son histoire avec un bénéfice brut de 883 millions de francs. La moitié des 3,2 millions de clients en Suisse sont copropriétaires de leur banque locale.

Lors de la conférence de presse du bilan qui s'est tenue à Lausanne, Marie-Françoise Perruchoud-Massy, Patrik Gisel et Alain Girardin n'ont pas manqué d'arguments face à la douzaine de représentants des médias présents.

Photos: Hugues Siegenthaler

Une fois de plus, la croissance des fonds de la clientèle (un milliard par mois), des sociétaires, des clients et des prêts a été remarquable durant l'année écoulée. Ce résultat a été possible grâce à la confiance élevée dont jouit le Groupe Raiffeisen auprès de la population suisse.

La confiance dans les 367 banques locales et leurs 1151 points de vente représente le capital le plus important. Elle repose sur plusieurs piliers: le modèle d'affaires coopératif, la politique d'affaires (ancrage régional, proximité du marché, politique de crédit prudente), le sociétariat (codécision, aucun risque de reprise) et la substance (réserves suffisantes). Avec 8 milliards de francs, les fonds propres représentent, en effet, 50% de plus qu'il y a cinq ans et 236% de ce qui est légalement prescrit.

«Raiffeisen s'est révélé un partenaire fiable pour les clients privés et la clientèle entreprises en cette période de turbulences», a souligné Marie-Françoise Perruchoud-Massy, vice-présidente du conseil d'administration de Raiffeisen Suisse, lors de la conférence de presse qui s'est tenue dans le tout nouveau bâtiment du Siège Suisse romande au Flon à Lausanne. Les chiffres parlent d'eux-mêmes. Les fonds de la clientèle (+10,6%) et les prêts hypothécaires (+7,6%) ont pour la première fois franchi le seuil des 100 milliards de francs. Dans le financement de la propriété, son activité principale, Raiffeisen croît toujours au-dessus de la moyenne du marché (+3,6%).

Le directeur du Siège Suisse romande, Alain Girardin, s'est réjoui tout particulièrement de la progression record enregistrée dans les cantons romands – nous y reviendrons plus en détail dans la prochaine édition. L'Arc lémanique, mais aussi le Mittelland, le nord-ouest de la Suisse ou la région zurichoise verront encore apparaître de nouvelles implantations urbaines. «La proximité à la clientèle reste un élément central de notre philosophie et de notre stratégie», a encore précisé Patrik Gisel, vice-président de la direction du Groupe.

■ **PHILIPPE THÉVOZ**

Saviez-vous que . . .

... Raiffeisen renforce sa position de 3e groupe bancaire de Suisse avec une somme de bilan de 132 milliards de francs.

... Raiffeisen a versé 935 millions de francs en salaires et 117 millions en impôts directs.

... avec 1151 points de vente, un point bancaire sur trois est une Raiffeisen.

... Raiffeisen a créé 457 postes à plein temps l'an dernier, que la proportion de femmes atteint 54% et que les apprentis sont au nombre de 738.

... qu'un cinquième de l'épargne classique est placé auprès de Raiffeisen.

... qu'une hypothèque sur quatre est conclue avec une Banque Raiffeisen.

... que l'agence renommée Moody's a attribué à Raiffeisen Suisse l'excellente notation Aa1.

Un championnat du monde unique!

Le samedi 25 avril se déroulera, à Epesses, le 16e Championnat du monde des tracassets, véhicules viticoles typiquement vaudois. La manifestation est soutenue par la Banque Raiffeisen de Lavaux.

Lors de la présentation des bolides au public sur le parking au centre du village, les tracassets sont évalués tant sur l'originalité de leur décoration, que celle des pilotes, en vue de l'attribution du Grand Prix de la décoration.

La course se déroule en deux manches de vitesse, où les bolides suivent un parcours sinueux dans l'étroit sentier de Creyvavers. Les pilotes foncent entre les murs pour la victoire, en y laissant parfois des plumes. La seconde manche se termine par un gymkhana qui a lieu sur le parking du village où la fête battra son plein jusque tard dans la nuit.

Tout au long de l'après-midi, des stands sont à disposition du public, le long du parcours, pour se restaurer et se désaltérer. Dès la proclamation des résultats et toute la soirée, animations diverses, bars, raclette à gogo et concert live.

Le premier Championnat du monde a eu lieu dans les années 1960 sur la Place d'Armes à Cully. Il a ensuite été déplacé à Epesses et s'y déroule depuis les années 1970 une année sur deux. *(mors)*

Photo: Ldd

Les participants ne manquent pas d'imagination lorsqu'il s'agit de décorer les tracassets.

Fête cantonale vaudoise de lutte suisse à Aigle – à ne pas manquer!

La 86e Fête cantonale vaudoise de lutte suisse, se déroulera à Aigle le 7 juin au stade des Glariers, dès 9 heures. Les 120 meilleurs lutteurs de Suisse romande ainsi que 8 lutteurs invités des associations alémaniques s'affronteront dans des joutes ancestrales et viriles pour le titre vaudois. Cette manifestation est soutenue par la Banque Raiffeisen du Chablais Vaudois.

Les combats se dérouleront sur les traditionnels ronds de sciure avec la culotte en étoffe, et ce durant toute la journée. Il s'agira de l'une des premières compétitions importantes de la saison 2009 et il est certain que les athlètes auront hâte de mesurer leur technique, leur force ainsi que leur endurance.

La région d'Aigle accueillant cette grande fête tous les sept ans uniquement, les spectateurs sont attendus nombreux, ainsi que les clients des Banques Raiffeisen munis du bon ci-joint.

Qu'est ce que la lutte suisse?

La lutte est une vieille forme suisse de combat à deux. Pour nombre de personnes, il s'agit alors de l'un de ces sports folkloriques en costumes tels qu'on les rencontre, avec plus ou moins les mêmes règles, dans de nombreuses contrées. La lutte suisse, sous sa forme actuelle, remonte à quelque 200 ans.

Depuis 30 ans, la lutte à progresser très rapidement pour devenir un sport à part entière et surtout avec des lutteurs qui sont de véritables athlètes au même titre qu'un judoka ou qu'un rugbyman. En effet, le temps des grands et gros gabarits qui dominaient le classement semble être révolu, la technique, la force, l'endurance étant de plus en plus la clé du succès. *(mors)*

Offre exclusive réservée à tous les clients des Banques Raiffeisen

Bon pour 1 entrée gratuite à la Fête cantonale vaudoise de lutte suisse le samedi 7 juin 2009, à Aigle

Nom/Prénom _____

Rue/N° _____

NAP/Localité _____

Client de la Banque Raiffeisen _____

Merci de bien vouloir vous munir de ce bon et de le présenter aux caisses du stade à votre arrivée.

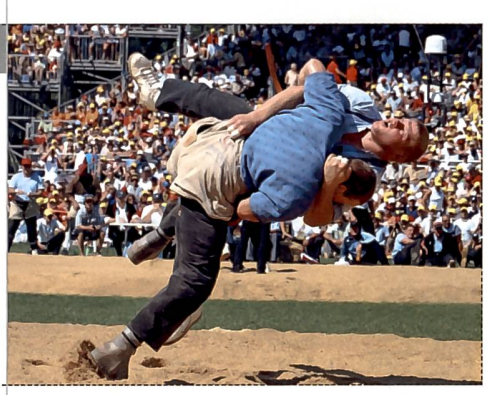


Photo: Benoît Veste

Epesses
appellation d'origine contrôlée
epesses nouveau en fête
www.epesses-nouveau.ch
2 Samedi mai
de 9h à 17h
Les vignobles en terrasses de Lavaux
vous invitent à déguster le millésime 2008
Un voyage d'un jour pour une offre unique avec RailAway,
Bénéficiez de 30% de réduction sur le voyage de toutes les gares de Suisse pour Epesses.
Et pour CHF 65.– une journée inoubliable, dégustation des vins de plus
de 40 vignerons de Lavaux, repas et mise en bouteille à l'ancienne par vos soins…
Renseignements: 021/799.54.54 www.epesses-nouveau.ch
RAIFFEISEN
RailAway
0900 300 300 (CHF 1.19/Min.)
LAVAUX
VIGNOBLE
EN TERRASSES

SCHULER AUKTIONEN — 25 ans

Nous sommes à votre disposition pour estimer et vendre aux enchères vos objets d'art et collections particulières.

25 ans d'expérience vous garantissent un service professionnel et complet:

expertises, évaluations, successions complètes

Notre équipe d'experts se réjouit de votre appel: 043 399 70 10.

Exposition: 6 - 9 juin 2009 / Vente: 15 - 19 juin 2009

SCHULER AUKTIONEN - SEESTRASSE 341 - 8038 ZÜRICH
info@schulerauktionen.ch - www.schulerauktionen.ch

JARDIN & MAISON

GARDEN CENTRE & BOUTIQUES
Gland | Rte Suisse 40 022 354 44 44
Matran FR | Rte du Bois 026 407 33 00
Plan-les-Ouates | Rte de base 022 794 77 47

BOUTIQUES
Lausanne | R. de la Madeleine 9 021 351 54 40
Carouge | CC La Praille 022 301 24 10
Genève | Avenue Krieg 1 022 840 46 97

www.schilliger.com

Arex AG · Seestrasse 49 · CH-6052 Hergiswil
Tel.: 041/6324030 · Fax: 041/6324039 · info@arex.ch · www.ara-shoes.com

Grand rendez-vous des jeunes skieurs de l'Arc jurassien

La Coupe Didier Cuche comprend sept manches courues sur quatre week-ends. La finale s'est déroulée aux Bugnenets (NE) le 8 mars dernier, avec la participation de 250 jeunes skieurs. La vocation de cette course est d'être avant tout populaire et permet à tout jeune skieur de faire ses premiers pas dans la compétition, qu'il soit membre d'un ski club ou non. Cette manifestation a remporté un large succès.

Créée en 1999, Didier Cuche accepte de prêter son nom à cette manifestation et est présent lors de la finale, pour autant que son emploi du temps le permette. La Coupe Didier Cuche cherche à promouvoir le ski alpin de compétition dans la région d'influence du Giron Jurassien (Neuchâtel, Jura, Jura-bernois et Bienne). Ce dernier compte parmi les treize associations régionales de la Fédération suisse de ski (Swiss-Ski).

En tant que sponsor principal des équipes nationales de sports de neige et tout particulièrement de la relève, Raiffeisen a uni ses forces au Giron Jurassien, ainsi qu'avec neuf autres fédérations régionales, afin de réaliser ensemble de belles performances, à l'image de celles de la Coupe Didier Cuche. *(mors)*

Photo: Ldd

10e Säntis Classic – L'événement cycliste pour toute la famille

Sport et plaisir mêlés dans un décor paradisiaque.

Photo: Steffen Müssiggang – www.radsportphoto.de

Le week-end des 13 et 14 juin 2009 aura lieu la Säntis Classic à Weinfelden et sa région. Près d'un millier de participants sont attendus. Ils auront l'embarras du choix: encadrés par des cyclistes de haut niveau, les coureurs du Classic Tour, parcours très apprécié, progresseront depuis Weinfelden jusqu'à la Schwägalp, point culminant de cette course de 130 km situé dans l'Appenzellerland à 1740 mètres d'altitude. Les participants au Radlathon devront venir à bout de 200 km. L'Öpfel Tour et le Slow Tour feront la joie de ceux qui veulent prendre leur temps. Le second parcours est dénué de montées difficiles et traverse des paysages de rêve. De plus, la participation est gratuite.

Le samedi soir se tiendra la fête d'anniversaire «10 ans de Säntis Classic», avec de la musique live. Entrée gratuite. Pour toute information complémentaire sur l'événement et les différents groupes: www.saentis-classic.ch. *(dm/nh)*

Säntis Classic – Remplissez le bulletin et gagnez!

säntis classic

Je participerai au 10e Säntis Classic les 13 et 14 juin 2009. Je m'acquitte des frais de participation (prix anniversaire!) auprès de: Pro Cycling Event Team, Dunantstrasse 10, 8570 Weinfelden, compte postal n°85-31515-0

Classic Tour (date limite d'inscription: 30.05.2009)
☐ CHF 70.– avec maillot ☐ CHF 40.– sans maillot
☐ Blüemli ☐ Hobby ☐ Sport ☐ Speed
☐ Open ☐ Jeunes

Öpfel Tour (date limite d'inscription: 05.06.2009)
☐ CHF 20.00 ☐ CHF 10.– pour les enfants de 4 à 10 ans

Radlathon (date limite d'inscription: 30.05.2009)
☐ CHF 80.00 avec maillot
Taille du maillot
☐ XS ☐ S ☐ M ☐ L
☐ XL ☐ XXL ☐ XXL-Fun
Le nombre de participants et de maillots est limité!

Nom/Prénom _____ Rue/N° _____

NPA/Localité _____ N° de téléphone _____

e-mail _____ Date de naissance _____

«PANORAMA» tirera au sort les dix gagnants parmi les bulletins reçus. Chacun d'eux recevra un panier-cadeaux rempli de produits du terroir thurgovien, d'une valeur unitaire de CHF 130.–.

Le jeu-concours ne donne lieu à aucun échange de correspondance. Tout recours juridique est exclu.

Découpez le bulletin, collez-le sur une carte postale et envoyez-le à: Pro Cycling Event GmbH, Dunantstrasse 10, 8570 Weinfelden ou par e-mail à info@saentis-classic.ch. C'est encore plus rapide avec l'édition numérique sur Internet sous www.raiffeisen.ch/livepaper, qui vous permet de vous inscrire au concours depuis un ordinateur.

A propos de la série: Des femmes dans le monde de l'économie

De plus en plus de femmes occupent des positions clés au sein de l'économie suisse. Elles dirigent des entreprises de taille variable avec tout autant de succès que leurs collègues masculins. Panorama dresse cette année, dans une série d'articles, le portrait de six femmes d'affaires, qui nous disent comment elles sont arrivées à occuper ce poste, comment elles dirigent leur entreprise et en quoi, selon elles, leur style de direction est éventuellement différent de celui d'un homme qui occupe une position analogue. Et aussi comment elles parviennent à concilier famille et métier. Une question, à propos, que l'on ne pose généralement qu'aux femmes.

En terres masculines

Il n'est pas commun que les femmes soient entourées de tuyaux, roulements mécaniques et autres cylindres. Karin Streit-Heizmann n'a personnellement jamais eu peur de s'y salir les mains. Une chance pour elle. Elle dirige depuis cinq ans avec succès la société Heizmann à Aarau.

Une foule d'artisans en bleus de travail et une poignée de bricoleurs, uniquement des hommes, pénètrent ce matin dans le centre de services de l'entreprise Heizmann AG, à la recherche de tuyaux, roulements à bille et autres appareils dont ils ont besoin de toute urgence sur un chantier, dans leur atelier ou à la maison. Une scène tout ce qu'il y a de plus banale pour Karin Streit-Heizmann (44 ans). Elle connaît depuis toute petite la clientèle de son entreprise. Mais elle ne s'est pas contentée de suivre la voie tracée par les autres.

Magasin de laine à Genève

Une fois la maturité en poche, elle part à la recherche d'une autre vie dans une grande ville. Elle travaille d'abord pour des banques genevoises et zurichoises, avant de suivre une formation d'interprète. Précisons que Karin Streit-Heizmann est bilingue, née de mère anglaise. Entre-temps, elle a dirigé un petit magasin de laine à Genève.

Au milieu des années 90, elle change de milieu professionnel. A cette époque, Karin Streit-Heizmann savait déjà que son père Sven Heizmann, aujourd'hui âgé de 70 ans, céderait la direction opérationnelle lorsqu'il atteindrait l'âge de la retraite. La même année, son oncle quitte la direction pour la même raison. Les Heizmann avaient dû au préalable décider de la voie à emprunter et répondre à la question cruciale: fallait-il vendre l'affaire, employer un dirigeant externe ou confier l'entreprise à la 4e génération?

Sven Heizmann pose une dernière fois la question à sa fille: souhaite-elle reprendre l'affaire ou non? Karin Streit ne réfléchit pas longtemps. Les détails de la succession sont réglés entre les membres de la famille en 1996, huit ans avant l'entrée en fonction de Katrin.

Une enfance au milieu des tuyaux

À la table des Heizmann, la famille parlait chaque jour de l'entreprise. Déjà toute petite et plus tard, pendant l'adolescence, Karin était régulièrement présente dans les lieux, où elle composait des catalogues avec sa mère. «Ces choses-là laissent des traces et facilitent peut-être plus tard le choix de la profession», explique-t-elle. Son contact depuis le plus jeune âge avec l'entreprise familiale est aussi l'une des raisons pour lesquelles la patronne est une experte en tuyauterie hydraulique et robinetteries, en courroies trapézoïdales et dentées, en raccords pneumatiques, en tuyauterie métallique, en modules électroniques ou en groupes compacts.

Heizmann AG est une entreprise familiale fondée il y a 90 ans et aujourd'hui dirigée par la quatrième génération. L'histoire a commencé en 1919 par la vente d'accessoires automobiles. Les véhicules sans installation électrique nécessitaient des «yeux de chat», des clignotants, des essuie-glaces ou un chauffage. Les accessoires automobile furent abandonnés en 1994. Les produits hydrauliques et pneumatiques devinrent alors les piliers de la croissance continue de l'enseigne. «Si l'un de ces tuyaux utilisé sur un chantier, raccordé par exemple à une foreuse employée dans le tunnel ferroviaire des NLFA, se rompt et risque d'interrompre tous les travaux, il faut pouvoir le remplacer dans les plus brefs délais», explique Karin Streit.

Un nouveau langage

Cette dernière travaille dans un secteur largement dominé par les hommes. La gérante à la personnalité très affirmée n'y voit aucun inconvénient. Parmi ses fonctions, elle accorde la priorité à la définition des objectifs stratégiques,

Photos: Daniel Ammann

Femme de caractère, Karin Streit-Heizmann a les deux pieds sur terre.

«ma nouvelle vue.»

Küng Sauna part à la conquête des salles de séjour. Nous établissons de nouvelles références grâce à la qualité exceptionnelle, l'innovation, le savoir-faire et créons des objets design uniques. Pour vous. Swiss Made.

Venez nous découvrir à Wädenswil sur 800m² ou en ligne.

+41 (0)44 780 67 55
kuengsauna.ch

küngsauna
SWISS MADE

MA LEADER | 2009

Analyse média des dirigeants

avec Top Leader

WEMF Σ REMP

LEADER: LES 5 POUR CENT QUI FONT LA DIFFÉRENCE!

Quelles sont les compétences décisionnelles et les comportements des dirigeants helvétiques en matière de consommation et d'utilisation des médias? Vous le saurez en lisant l'analyse média MA Leader 2009 qui vous fournit des informations exclusives sur le sujet. Vous y apprendrez aussi comment toucher le plus efficacement possible les leaders et top leaders suisses. Commandez le volume de rapport (CD inclus) au prix de CHF 300.– au 043 311 76 76 ou à l'adresse www.remp.ch

Les titres publiés dans MA Leader 2009:
20 Minuten D-CH GES – 20 Minuten National GES – 20 Minutes F-CH éd. totale – 24 Heures éd. totale – Agefi – Basler Zeitung N – Berner Zeitung BZ GES N – Bilan – Bilanz – Bulletin Credit Suisse d – Bulletin Credit Suisse f – cash – Finanz und Wirtschaft – Geo – Handelszeitung – L'Hebdo – io new management – KMU-Magazin – Das Magazin – Le Matin bleu éd. totale – Le Matin (lu–sa) – Le Matin dimanche – Metropool 1 MO/MI/DO/SA – Neue Zürcher Zeitung (CH) – NEWS National GES – NZZ am Sonntag – NZZ BusinessCombi (CH) – NZZ Folio – NZZ executive (CH) – NZZexecutive BusinessCombi (CH) – NZZexecutive plus (CH) – Panorama Raiffeisen d – Persönlich Marketing – PME Magazine – Private Banking – Schweizer Bank – Schweizer Versicherung – SonntagsZeitung – Stocks – Tages-Anzeiger GES N – Le Temps – Top 2 Romandie – Top Deal – Top Matin – Tribune de Genève – UnternehmerZeitung – Vinum d – Die Weltwoche

Pour la cheffe d'entreprise, le contact direct avec ses collaborateurs est important.

à la gestion des risques, à l'assurance-qualité orientée processus ainsi qu'à l'administration. «Les cadres responsables des domaines techniques et de l'activité opérationnelle sont compétents et travaillent pour certains depuis longtemps dans l'entreprise.»

La directrice se veut avant tout un intermédiaire et une instance décisionnelle pour les enjeux importants. «Les questions importantes sont toujours abordées de manière collective au sein de la direction et les décisions sont prises selon une procédure démocratique. Si la direction est partagée, quelqu'un doit décider.» Ce quelqu'un, c'est elle.

Mais Karin Streit ne se plaît pas à jouer les chefs autoritaires. Si le père était l'archétype du patron juste mais strict et décidé à se faire respecter, sa fille est plus joviale et fait preuve d'une plus grande ouverture d'esprit. Elle tutoie tous les employés. «J'ai hérité cette forme de communication de mon emploi chez un opérateur de télécommunications international au personnel anglophone. Le respect n'est pas une question de forme, mais de savoir-vivre», assure-t-elle.

Entre travail et famille

Karin Streit est une femme d'affaires à la tête de 83 employés et d'un chiffre d'affaires de 27 millions de francs (2008). Elle est aussi mère d'une fille de douze ans et d'un fils de dix ans. «J'ai de la chance que mon mari s'occupe des enfants à la maison.» Elle travaille un à deux jours par semaine à domicile. «C'est pour une grande part une question d'organisation», dit-elle. Mais la patronne est consciente d'être dans une situation professionnelle et familiale privilégiée.

Ménage, enfants et travail, cela fait beaucoup pour bon nombre de femmes. «Nombreuses sont les femmes qui pensent à tort devoir en faire plus qu'un homme», poursuit-elle. Karin Streit sait en revanche ce que les aptitudes propres aux femmes leur permettent d'accomplir.

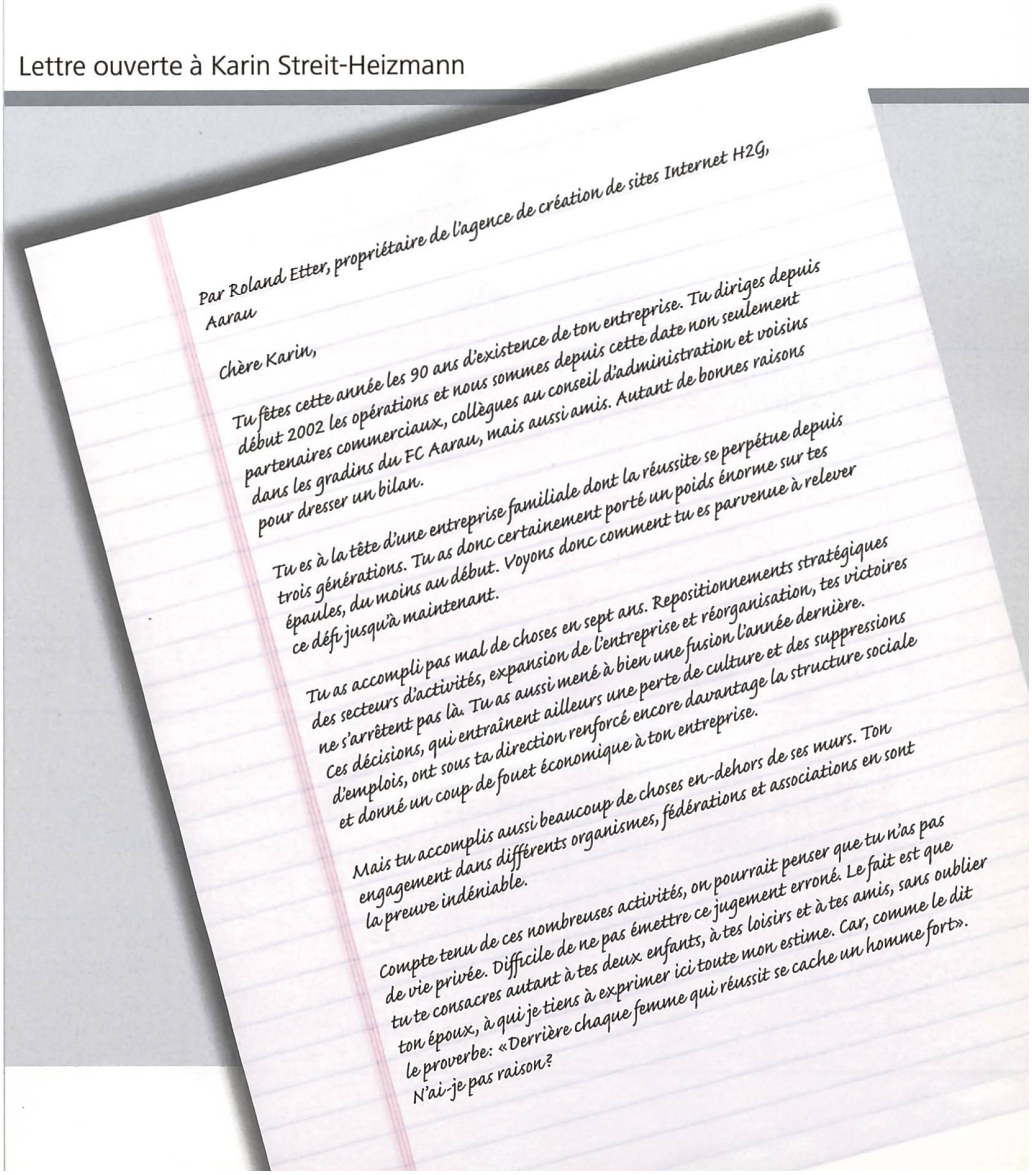
À la fin de l'entretien, les mots-clés sont lâchés. À l'image de ses relations professionnelles avec la Banque Raiffeisen de Kölliken-Entfelden. «Croître petit à petit, ne pas exagérer et s'efforcer de trouver des solutions. Sur ce point, la Banque Raiffeisen et mon entreprise s'accordent parfaitement.»

■ **MARKUS ROHNER**

INFO

En Suisse, une petite ou moyenne entreprise (PME) sur trois a déjà une relation avec une Banque Raiffeisen. Raiffeisen est ainsi la deuxième banque préférée pour les crédits d'investissement et bénéficie d'une excellente image de banque fiable et innovante pour les PME de Suisse. Raiffeisen souhaite développer encore ses affaires avec la clientèle entreprises, la professionnaliser et devenir ainsi grâce à des produits et des services simples et compréhensibles le n°2 dans le segment des PME comptant jusqu'à 50 collaborateurs. L'objectif est de collaborer durablement sur une base de partenariat avec des entreprises solides dont les objectifs sont compatibles avec ceux de Raiffeisen.

Lettre ouverte à Karin Streit-Heizmann



Par Roland Etter, propriétaire de l'agence de création de sites Internet H2G, Aarau

Chère Karin,

Tu fêtes cette année les 90 ans d'existence de ton entreprise. Tu diriges depuis début 2002 les opérations et nous sommes depuis cette date non seulement partenaires commerciaux, collègues au conseil d'administration et voisins dans les gradins du FC Aarau, mais aussi amis. Autant de bonnes raisons pour dresser un bilan.

Tu es à la tête d'une entreprise familiale dont la réussite se perpétue depuis trois générations. Tu as donc certainement porté un poids énorme sur tes épaules, du moins au début. Voyons donc comment tu es parvenue à relever ce défi jusqu'à maintenant.

Tu as accompli pas mal de choses en sept ans. Repositionnements stratégiques des secteurs d'activités, expansion de l'entreprise et réorganisation, tes victoires ne s'arrêtent pas là. Tu as aussi mené à bien une fusion l'année dernière. Ces décisions, qui entraînent ailleurs une perte de culture et des suppressions d'emplois, ont sous ta direction renforcé encore davantage la structure sociale et donné un coup de fouet économique à ton entreprise.

Mais tu accomplis aussi beaucoup de choses en-dehors de ses murs. Ton engagement dans différents organismes, fédérations et associations en sont la preuve indéniable.

Compte tenu de ces nombreuses activités, on pourrait penser que tu n'as pas de vie privée. Difficile de ne pas émettre ce jugement erroné. Le fait est que tu te consacres autant à tes deux enfants, à tes loisirs et à tes amis, sans oublier ton époux, à qui je tiens à exprimer ici toute mon estime. Car, comme le dit le proverbe: «Derrière chaque femme qui réussit se cache un homme fort». N'ai-je pas raison?

L'art au lieu du vide

Les projets de construction sont souvent confrontés au même problème: le calendrier ne peut être respecté car des oppositions retardent le début des travaux. Il faut du temps pour concilier les intérêts – souvent légitimes – de toutes les parties.

Rotkreuz

Le voisin fait de la résistance

Un nouvel immeuble doit voir le jour au centre de Rotkreuz. Au grand dam d'un habitant. L'art en profite.

Le 16 juillet 2008, le conseil municipal de Risch-Rotkreuz a accordé à la Banque Raiffeisen locale un permis de construire pour la construction d'un immeuble à usage d'habitation et commercial à la Luzernerstrasse 2 et 4 à Rotkreuz. Cet édifice doit être érigé à l'emplacement de l'ancien garage et de l'immeuble d'habitation de la famille Zihlmann.

«Au total, trois oppositions ont été déposées contre le projet de construction», confirme Peter Glanzmann, responsable de la planification, de la construction et de la sécurité dans la commune de Risch. Un permis de construire a déjà été accordé pour un nouvel immeuble. «Après l'attribution du permis, deux des trois parties ont retiré leur plainte», complète-t-il.

Le début des travaux sur la parcelle ayant pris du retard, des artistes se sont intéressés à la vieille maison des Zihlmann. La construction reprendra vie dès ce vendredi, avec des œuvres d'art sur trois étages et dans la cave. Hans Galliker: «La Banque Raiffeisen, nouveau propriétaire de l'immeuble, nous a accordé l'autorisation.»

La Banque Raiffeisen Risch-Rotkreuz n'échappe pas à la règle. Elle souhaite bâtir son nouveau siège au numéro 2 de la Luzernerstrasse, qui abrite un vieil immeuble d'habitation. Celui-ci se trouve justement à l'abandon en ce moment. Mais cela n'a pas toujours été le cas. Fin 2008, l'immeuble voué à la démolition est même devenu pour un temps le centre culturel du village en pleine expansion situé entre la Reuss et le lac de Zoug. Les trois vieux appartements et la cave ont accueilli une galerie d'art. Cette reconversion temporaire fut l'initiative de Hans Galliker, responsable des finances de la commune au bord du lac de Zoug, qui est aussi un artiste très actif à ses heures perdues.

Retour aux sources

Pourquoi ne pas saisir l'occasion pour aménager un musée provisoire dans un lieu voué à (re)devenir le centre du village? L'idée n'a pas déplu à Walter Schwarzentruber, président de la direction de la banque. Le «maître des lieux» se devait toutefois de préciser à l'artiste que l'électricité, l'eau et le chauffage avaient été coupés. Mais il en fallait plus pour décourager notre homme. Peu de temps après, il revint voir le propriétaire pour lui annoncer qu'il était possible de rétablir pour un temps l'approvisionnement, à ses frais cela s'entend. Walter Schwarzentruber et le conseil d'administration de la banque lui donnèrent alors leur feu vert. Hans Galliker leur en est reconnaissant: «Le soutien de la banque était important à mes yeux. Il ne va pas de soi», confie-t-il.

Hans Galliker se met alors à l'œuvre. Il invite cinq autres artistes qu'il va chercher jusqu'au fin fond du Fricktal à participer au projet. À l'aide de bénévoles, il démonte les portes, peint les châssis et les murs, remplace pour un temps une partie des revêtements de sol. Chaque pièce est aménagée différemment. L'une d'elle rappelle le Val Maggia. Sable et pierres du Tessin jonchent le sol. Des tableaux peints par Hans Galliker dans le Tessin sont suspendus aux murs. Le sol et les murs de la deuxième pièce sont recouverts de plumes de literie. Des statues métalliques se dressent dans la cave et devant l'immeuble.

Mais la véritable attraction, c'est la Chambre Rouge: un lit caché par un voile, des bougies dispersées dans la pièce, un tableau intitulé «Nuit d'amour» accroché au mur et, au sol, des feuilles de papier avec des inscriptions telles que «Je le fais. Comme c'est écrit dans le livre».

Hans Galliker (g.) a donné vie aux locaux vides que Walter Schwarzentruber (ci-dessous) a mis temporairement à disposition.

Même délabré, un point de rencontre

Le vernissage a eu lieu le 7 novembre 2008. Puis la galerie d'art éphémère a ouvert ses portes tous les soirs. Une grande affiche pendait sur la façade. «Kunst statt leer», annonçait-elle, que l'on peut traduire par «L'art au lieu du vide». Vin chaud et pâtisseries attendaient les visiteurs de passage, qui discutaient entre eux. L'immeuble voué à disparaître était devenu un point de rencontre dans le village, ou plutôt un lieu d'événement, comme se plaisait à dire Hans Galliker. Il se remémore l'ambiance très agréable. La maison, qui apportait de la lumière dans l'obscurité tardive. Les tableaux et sculptures, qui se reflétaient dans la lumière des nombreuses lampes et bougies. Les empreintes au sol et sur les murs de nombreuses pièces, qui rappelaient les anciens habitants, un mélange unique entre l'art d'aujourd'hui et la vie d'hier.

«Ça a bien marché», conclut Hans Galliker. Selon l'organisateur, les visiteurs ont apprécié l'exposition. La seule chose qu'ils n'ont pas osé faire, c'est dormir dans la Chambre Rouge. Ils auraient certes pu inscrire leur nom sur la liste qui pendait à l'entrée. Un dîner avec six plats leur était entre autres proposé. Deux ou trois blagueurs se sont inscrits, c'est vrai. Mais aucun d'entre eux n'a pointé le bout de son nez, ajoute Hans Galliker avec un sourire.

Le calme est de retour depuis la mi-décembre. L'immeuble attend la décision du Conseil d'Etat du canton de Zoug au sujet de la dernière opposition. Quelques œuvres de Hans Galliker décorent encore les murs de l'édifice. «Profite de l'instant», peut-on lire sur l'une, «Pensée réjouissante» sur une autre. Toutes deux témoignent d'un séjour de trois mois à Berlin il y a trois ans.

Le village et sa banque grandissent

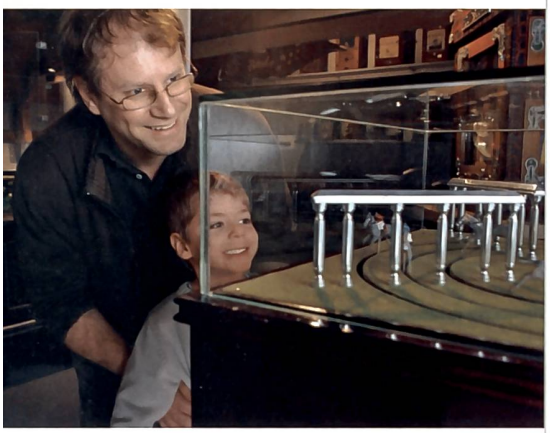
L'apaisement sera de courte durée. «Dans cinq ans, vous ne reconnaîtrez pas cet endroit», prédit Hans Galliker en montrant les bâtiments voisins, qui n'ont manifestement pas été repeints depuis un moment. Cette place, située au carrefour de la rue cantonale et de la ligne de chemin de fer, est aujourd'hui un lieu peu attrayant. La croix rouge qui a donné son nom au village s'y trouve toutefois encore. Face à elle se dresse l'Hôtel Zum Kreuz, qui était à l'origine le bureau des douanes local. Une boulangerie et un salon de coiffure témoignent aussi de l'importance que ce lieu a eue par le passé dans le village.

Les habitants ont d'ailleurs décidé de réhabiliter ce lieu. Il y a 15 ans, la commune avait projeté d'y ériger progressivement une place avec des arcades. Migros a un projet de construction, tout comme Raiffeisen. La banque a déjà une idée précise: elle veut construire un bâtiment qui mettra davantage en valeur sa fonction de banque-conseil que son siège actuel situé quelques centaines de mètres plus loin. En effet, la banque a grandi et a d'autres prétentions. À l'emménagement du siège actuel en 1994, les Banques de Risch et de Rotkreuz venaient de fusionner.

Depuis, la Banque Raiffeisen de Meierskappel, la commune voisine du canton de Lucerne, est venue s'y joindre. La banque compte déjà 3200 sociétaires. La commune de Risch-Rotkreuz ne cesse de croître elle aussi. En 1990, on y recensait 5400 habitants. Ils sont presque 9000 aujourd'hui. La croissance ne va pas s'arrêter là. Roche Diagnostics, qui a son siège dans la commune, est en pleine expansion. La société va créer à elle seule près de 140 emplois. Des nouveaux appartements apparaissent aux quatre coins de la ville.

La Banque Raiffeisen ne sait pas encore quand elle pourra déménager. L'exposition temporaire pourrait bien faire des petits. «Ce fut pour moi une expérience entièrement nouvelle», commente Walter Schwarzentruber. «Une très belle expérience», ajoute-t-il. ■ **STEFFEN KLATT**

Tous au musée!



Avec l'offre exclusive 2009, les sociétaires Raiffeisen vont découvrir des univers fascinants. Ils voyagent à moitié prix et visitent gratuitement les musées suisses, où les attendent des trésors étonnants et variés. Nous avons la chance de vivre dans le pays à la plus forte densité de musées.

L'heureuse collaboration entre les Banques Raiffeisen et le Passeport musées suisses entame déjà sa dixième année. Depuis le 1er janvier 2000, tous les titulaires d'une carte Maestro ou d'une carte de crédit Raiffeisen bénéficient de l'entrée gratuite dans plus de 400 musées rattachés au Passeport musées suisses. L'offre exclusive que réserve cette année Raiffeisen à ses sociétaires vous invite à profiter de cette possibilité et à découvrir l'extraordinaire diversité des musées suisses. Il y en a pour tous les goûts: suivez les traces des Romains, partez à l'assaut de forteresses médiévales ou plongez dans l'univers passionnant de la technique et de la culture.

Voyage à moitié prix

D'avril à novembre, Raiffeisen vous offre une excursion à prix réduit en train. Le bon est valable chaque mois dans une région différente. Laissez-vous guider par votre curiosité pour décider de l'univers que vous souhaitez découvrir. Le choix va du simple brin de paille (par exemple au Musée de la paille à Wohlen) aux lourdes armes de guerre médiévales (par exemple au Musée de l'ancien arsenal de Soleure).

En avril vous aurez l'embarras du choix parmi les musées du nord-ouest de la Suisse. À Bâle, vous pourrez par exemple découvrir le Musée d'anatomie, le Musée de la musique ou le Musée Tinguely, consacré à l'artiste sans doute le plus populaire de Suisse avec ses constructions délirantes. Si vous souhaitez profiter de l'offre en avril, c'est peut-être l'occasion pour vous d'explorer les vestiges archéologiques romains à Augst (BL) ou Windisch (AG) (voir encadré).

Château enchanté au bord du léman

En mai, c'est la Suisse romande qui sera la vedette de l'action Raiffeisen. Les musées de la ré-

gion offrent également d'innombrables possibilités. Le célèbre Musée olympique de Lausanne ou le Château Chillon à Veytaux, que la plupart des gens ne connaissent pas autrement qu'en carte postale, ne sont pas les seuls à mériter le détour. La visite du château est un voyage dans le temps, dans l'histoire mouvementée des maîtres des lieux et de leur mode de vie.

Le Musée suisse du Jeu à «La Tour-de-Peilz» comblera les joueurs invétérés. Ce musée se trouve lui aussi dans un château du XIIIe siècle sur les bords du lac Léman. Sa situation à côté d'un petit port romantique vaut à elle seule le détour. En outre, les nombreuses possibilités de jeu tout autour du château sont très originales.

L'exposition présente sur deux étages l'histoire du jeu. Précisons, pour ne pas faire naître de fausses attentes, qu'on ne trouve pas ici de jouets; le musée est uniquement consacré à toutes les formes de jeux de société. L'exposition ne s'adresse donc pas aux enfants, mais montre comment les individus ont, à toutes les époques, passé le temps avec des dés, en jouant avec la chance et le hasard. Les jeux les plus simples comme le «jeu aux 1001 noms», se sont répandus sur tous les continents et se retrouvent à différentes époques et dans différentes cultures. On apprend ainsi que le jeu des petits chevaux comme le jeu de l'échelle sont nés en Inde, et l'on s'émerveille devant la beauté des coffrets de jeu présentés à La Tour-de-Peilz. La collection de jeux d'échec comprend elle aussi de véritables œuvres d'art. Jusqu'au 17 mai, une exposition provisoire présente des pièces d'échec imaginatives créées par les étudiants de la Haute Ecole du Liechtenstein.

La visite s'achève dans un casino historique, qui est sans doute, soit dit en passant, le seul casino ouvert aux enfants. Des familles disparues de la table de roulette y côtoient une collection de «bandits manchots» de Las Vegas.

De magnifiques perspectives

Ne visitez en aucun cas La Tour-de-Peilz seul, mais venez si possible en petit groupe. En effet, l'ex-

Le Musée suisse du Jeu à la Tour-de-Peilz jouit d'un emplacement exceptionnel sur les bords du lac Léman et réveille chez petits et grands l'envie de jouer.

Trésors en avril et en mai

Les points forts dans les cantons d'Argovie, de Soleure et de Bâle (voyage à moitié prix jusqu'à fin avril):

> **Chic.** Au «Haarundkamm» à Mümliswil (SO), défilés de mode, tendances beauté et tout sur les coiffures, des rois jusqu'aux stars du football comme David Beckham. Informations: www.haarundkamm.ch; tél. 062 391 29 01.

> **Amusant.** Le musée le plus amusant de Bâle est le Cartoon & Karikaturmuseum qui présente des dessins anciens et contemporains. Informations: www.cartoonmuseum.ch; tél. 061 226 33 60.

> **Vaillant.** Replongez-vous à l'époque des preux chevaliers au Château de Lenzbourg ou au Château Hallwil à Seengen. Informations: www.schloss-lenzburg.ch; tél. 062 888 48 80; www.ag.ch/hallwyl; tél. 062 767 60 10.

> **Latin.** Augusta Raurica (Augst BL) et Vindonissa (Windisch AG), rencontrez les anciens Romains. Informations: www.augustaraurica.ch; tél. 061 816 22 22; www.ag.ch/vindonissa; 056 441 21 84.

Nos conseils pour une excursion en mai dans les cantons de Genève et de Vaud (voyage à prix réduit en mai):

> **Nourrissant.** A l'Alimentarium de Vevey, petits et grands découvriront le monde de l'alimentation et de la cuisine. Laissez votre panier repas à la maison et cuisinez au musée. Infos: www.alimentarium.ch; tél. 021 924 41 11.

> **Extraterrestre.** Partez à la rencontre des ovnis et des extraterrestres dans la Maison d'ailleurs à Yverdon-les-Bains. Infos: www.ailleurs.ch; tél. 024 425 64 38.

> **Mondialement** connu. Le MICR à Genève n'est pas d'abord facile, mais il est des plus émouvants. Suivez les traces d'Henry Dunant. Infos: www.micr.ch; tél. 022 748 95 25.

> **Fou.** Collection de l'Art brut, Lausanne: des œuvres d'art étonnantes réalisées dans des établissements psychiatriques. Infos: www.artbrut.ch; tél. 021 315 25 70.

> **Révolutionnaire.** La visite du «Musée international de la Réforme» (lauréat du prix du musée 2007 du Conseil de l'Europe) à Genève, ville de Calvin, offre un tour d'horizon des religions du monde. Infos: www.musee-reforme.ch; tél. 022 310 24 31.

ROMANTIKHOTEL SCHWEFELBERG Bad

Du romantisme comme dans les livres d'images

Retrouver le temps de penser à son partenaire, à sa famille ou à soi-même dans le cadre magnifique d'un somptueux automne de montagne à 1400 m d'altitude, où d'innombrables sentiers de randonnées vous attendent et où d'incroyables pistes de VTT vous tendent les bras, sans oublier les courts de tennis tout cela dans une palette féerique de couleurs, le silence et au bon air. Bains de boue naturelle, massages, eaux sulfureuses, bain romain avec sauna et soins cosmétiques tout en se relaxant et en se détachant pour un instant des mille soucis de la vie. Fier de ses 4 étoiles, le Romantik Hôtel de Schwefelberg-Bad vous propose dans un cadre historique une ambiance de rêve accompagnée de rares plaisirs culinaires et d'un service irréprochable.
Pour se recharger ou régénérer votre corps, notre service de balnéologie vous propose diverses possibilités de traitement en médecine complémentaire ou médecine chinoise. Nous nous ferons un plaisir de vous donner de plus amples informations au 026 419 88 88 sous

www.schwefelbergbad.ch

nous vous enverrons notre documentation sur simple demande.

Romantikhotel Schwefelberg-Bad • CH-1738 Schwefelberg-Bad/BE
Tel. 026 419 88 88 • Fax 026 419 88 44 • www.schwefelbergbad.ch

swisscondens®

et sa technique à condensation intégrale* est le bon choix, aussi bien pour la maison familiale que pour l'hôtel à cinq étoiles

*selon les lois cantonales sur l'énergie

Swisscondens AG
Alpenstrasse 50
3052 Zollikofen
Tél. 031 911 70 91
post@swisscondens.ch

Swiss made

www.swisscondens.ch

Une nouvelle opportunité

Prema Twin Cashpro

Système de réception et de distribution de billets en circulation interne

- Réduction de la quantité d'argent comptant par un recyclage
- Accepte 24 sortes de billets au maximum
- Les billets accceptés sont stockés sur 6 ou 8 rouleaux
- Appareil «Hightech» à dimension réduite avec toutes les options
- Opération hors ligne ou en ligne par Dialba

prema
Le spécialiste de la monétique

PREMA GmbH
Tychbodenstrasse 9 Téléphone 062 788 44 22 prema@swissonline.ch
CH-4665 Oftringen Télécopie 062 788 44 20 www.prema.ch

Quelques questions à Theo Wyler, directeur de la Fondation Passeport musées suisses

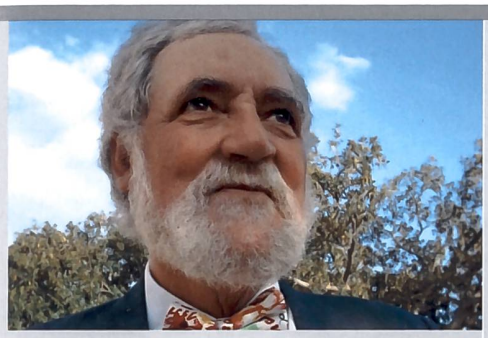


Photo: Schweizer Museumspass

«Panorama»: Monsieur Wyler, vous avez visité presque tous les musées suisses. D'où vous vient cette fascination?

Theo Wyler: J'ai toujours aimé les musées, d'autant que nous en possédons une variété incroyable. La Suisse est le pays qui a la plus grande densité de musées par habitant. Il y en a vraiment pour tous les goûts. Autrefois, on pensait que les musées étaient réservés à une élite. Cette appréhension n'existe plus aujourd'hui. Grâce au Passeport musées, de nombreuses personnes ont maintenant la possibilité d'aller au musée. Si cela leur plaît, elles y retournent et dans le cas contraire, cela ne coûte rien.

Lorsque le Passeport musées a été lancé il y a douze ans, pensiez-vous qu'il aurait un tel succès?

Nos études préalables étaient même un peu trop euphoriques. Au début, nous avons dû convaincre chaque musée. Mais nos avons tout de même commencé avec 150 musées – ils sont aujourd'hui plus de 400.

Quel rôle a joué le partenariat avec Raiffeisen depuis 2000?

D'un coup, 400 000 personnes supplémentaires se sont retrouvées en possession d'un Passeport musées grâce à leur carte Raiffeisen. Les musées ont constaté qu'il se passait quelque chose! Ce sont eux qui sont soudainement venus nous trouver. Nous n'avons plus eu à trouver d'arguments.

Quels sont vos projets pour l'avenir?

Nous aimerions mettre prochainement l'accent sur les familles et amener les enfants au musée. Nous encourageons la formation des «passeurs de culture», pour que des programmes réellement intéressants voient le jour. Aujourd'hui, rien n'est plus comme avant, où tout était dans des vitrines et où l'on n'avait le droit de rien toucher. Les gens sont plus impliqués et vivent des choses fantastiques au musée.

Interview: Claudio Zemp

Que serait un musée du jeu sans avoir la possibilité de jouer? Ici, seul le plaisir du jeu et de la découverte prédomine.

position éveille une envie irrépressible de s'amuser en jouant. Partout dans le musée, vous avez la possibilité de jouer. Après la visite, vous pouvez vous adonner ensemble au plaisir du jeu dans la salle de jeux. Vous disposez d'une ludothèque

bien fournie de jeux de cartes et de table à essayer. Le musée organise d'autre part des ateliers de jeu pour les enfants, les jeunes ou les adultes. Si le soleil brille, le parc du château est le plus beau des terrains de jeu. Tout autour du château se déploie un parcours de jeu en plein air avec huit postes. Les jeux de cour de récréation les plus simples, comme «le chat et la souris» ou «la chandelle» sont expliqués en trois langues. Si un petit groupe motivé s'en sent l'envie, rien n'empêche de passer un agréable après-midi à jouer. Il y a suffisamment de place pour cela dans le superbe parc du château. Quelques cailloux et un peu d'enthousiasme sont les seuls ingrédients requis pour ces jeux. Quant à ceux qui préfèrent la contemplation, ils grimperont en haut de la tour du château qui offre une vue magnifique sur le lac et les Alpes.

Pour finir l'excursion, pourquoi ne pas marcher le long de la promenade ou profiter de la plage publique sur le lac? Vevey n'est qu'à vingt minutes à pied. Vous y trouverez un autre musée passionnant, l'Alimentarium (voir nos conseils). Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir lors de ces belles excursions! ■ **CLAUDIO ZEMP**

MEMBER PLUS

INFO

Découvrez de nouveaux mondes!

Votre carte Maestro ou votre carte de crédit Raiffeisen est aussi votre Passeport musées pour accéder gratuitement à plus de 400 musées, forteresses et châteaux. Jusqu'à 5 enfants de moins de 16 ans peuvent vous accompagner gratuitement.

Avec l'offre exclusive 2009, vous bénéficiez en outre d'un bon pour une excursion en train à moitié prix. Vous avez le choix: d'avril à novembre, une région différente de notre beau pays sera à l'honneur chaque mois. La brochure de l'offre accompagnée du bon pour un voyage en train et de la liste des musées rattachés au Passeport musées suisses a été envoyée en début d'année à tous **les sociétaires Raiffeisen.** Vous trouverez également la liste sur Internet sous www.raiffeisen.ch/musees. Chaque semaine, nous vous y donnons en outre un conseil de visite actuel. Vous pouvez aussi vous abonner à notre newsletter électronique pour recevoir tous ces conseils.

Si vous n'avez pas encore de carte Maestro ou de carte de crédit Raiffeisen, vous trouverez un formulaire de demande sous www.raiffeisen.ch/cartes. Ces cartes sont gratuites la première année pour les sociétaires Raiffeisen. N'oubliez pas que la plupart des musées sont fermés le lundi.

La préservation du paysage passe par une densification des espaces construits.

Densification urbaine

A l'heure où la population suisse s'approche des 8 millions d'habitants et où la pénurie de logements sévit presque partout, la question devient lancinante: quel habitat et quel paysage voulons-nous? Seule une réponse globale permettra de relever ce formidable défi.

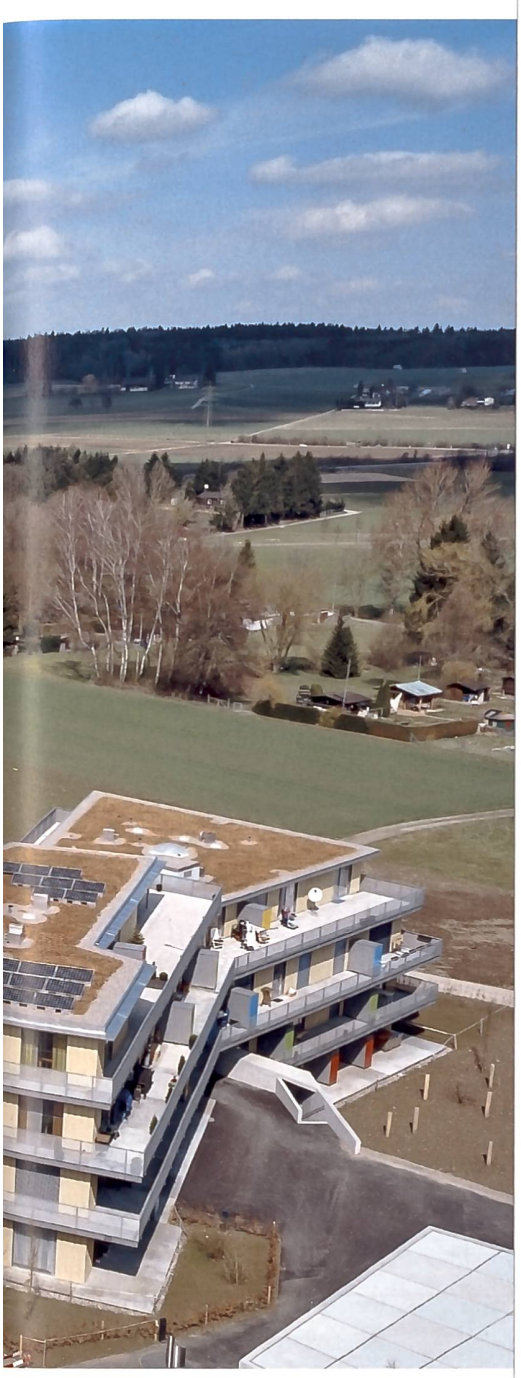


Photo: Heinrich Helfenstein

Planter le décor n'est pas simple, car l'aménagement du territoire est une matière abstraite, technique et sensible. Car tout le monde se préoccupe de savoir quelle forme prendra le futur aménagement de nos villes, campagnes et régions de montagne. En simplifiant, le problème est le suivant: la population en Suisse va continuer d'augmenter ces prochaines années (on s'approche des 8 millions d'habitants), et il faudra bien loger toutes ces personnes! Suivent alors deux questions: où les loger? et dans quel type d'habitat?

Une surface limitée

La Suisse n'a pas de vastes territoires comme les Etats-Unis ou l'Australie. Bien au contraire, notre pays dispose d'une surface de territoire habitable limitée. Déduction faite des montagnes et des lacs, la surface restante est séparée en trois: la surface à bâtir, la surface réservée à l'agriculture, et la surface dédiée aux forêts et zones protégées. Cette 3e surface doit absolument être préservée de l'avis de la majorité des Suisses.

L'augmentation de l'habitat ne peut donc se faire que sur les deux autres zones: les zones à bâtir et les zones agricoles. Même si la surface pour l'agriculture a régulièrement diminué, elle reste «à préserver» pour des raisons politico-économiques. Il faut donc aménager les lieux d'habitation des futurs habitants dans les zones constructibles. Et là, les solutions ne sont pas très nombreuses!

Plus de gratte-ciel dans nos villes?

Une fois l'idée d'habiter sous terre écartée, il reste celle de bâtir en hauteur. Donc: construire des bâtiments plus élevés dans des quartiers qui s'y prêtent. Mais qu'on se rassure: cette solution, que les spécialistes appellent la «densification urbaine», n'entraînera pas la construction de gratte-ciel partout!

Plusieurs villes préparent de tels projets, dont celles qui ont des anciennes zones de «friches industrielles ou ferroviaires» et qui pourraient devenir de nouveaux quartiers d'habitation. Ces projets s'inscrivent dans la «récente tendance qui montre qu'après avoir accusé pendant 30 ans un recul de leur population, la plupart des villes affichent à nouveau une croissance démographique depuis 2000. C'est l'attrait retrouvé des villes», note le géographe et chercheur Patrick Rérat de l'Université de Neuchâtel.

Rehausser les bâtiments

Dans les villes, une seconde approche est de «densifier les zones construites et les zones encore libres dans les centres-villes». Il s'agit de bâtir de nouveaux immeubles là où il reste encore des espaces non construits, ou rehausser d'un ou de deux étages des immeubles existants, tout en gardant l'unité architecturale de la rue ou du quartier.

Dans cette vision, le Salon Bois 2009 a débattu de solutions novatrices, notamment celles offertes par le bois dans le cas de la surélévation d'un bâtiment (lire pages 38–39). De même, la récente votation du 8 février 2009 à Genève a vu les citoyens accepter à 90% une modification de la loi existante: la surélévation des immeubles locatifs d'un ou de deux étages est désormais légalement possible.

Densifier les zones construites

Dans les communes, l'idée est d'utiliser toutes les zones à bâtir prévues pour y mettre des habitations. A terme, il faudra sans doute bientôt renoncer à construire des lotissements de villas individuelles pour plutôt penser «habitat durable». Ainsi, les communes devront décider que leur zone à bâtir ne soit plus affectée à des villas individuelles au milieu d'une belle parcelle de terrain, mais à plusieurs maisons mitoyennes pour une ou deux familles. Ou même privilégier un quartier d'habitat collectif ou de petits bâtiments locatifs de 3 ou 4 étages. Dans les communes, il faudra modifier les règlements des zones. Conséquence: «il faudra enfin arrêter de donner des autorisations de construire par dérogation, hors des zones à bâtir», commente un spécialiste.

Trop de zones à bâtir?

Selon Pierre-Alain Rumley, ancien chef de l'Office fédéral du développement territorial, «il y a trop de terrains à construire, il faut dézoner! Il y a en Suisse 60 000 hectares à construire. C'est beaucoup trop. Il faut rendre certains terrains inconstructibles et utiliser systématiquement tous les espaces disponibles dans les villes». Plusieurs études ont mis en évidence ce phénomène resté longtemps occulté: beaucoup de terrains situés en zones à bâtir…restent non construits! Pourquoi? Parce que les propriétaires préfèrent les garder en l'état plutôt que de les vendre ou d'y construire des bâtiments. Ainsi, selon le WWF, à l'intérieur des villages subsistent quantité de granges inoccupées ou de terrains à bâtir non utilisés.

Pour les uns, chacun est libre de décider ce qu'il veut faire de son terrain. Pour les autres, c'est de la pure spéculation foncière qu'il faut énergiquement combattre! Ceux qui demandent

La liberté est un luxe.

Grâce à Ambrogio L50 – la première tondeuse robot sans effort d'installation – vous avez plus de temps à consacrer à vous-même, votre famille et vos amis. Et pourtant votre pelouse reste toujours parfaitement tondue.
Vous trouverez des informations sur le site www.ambrogio.ch ou chez votre représentant Ambrogio régional.

Importateur général
hostettler motoren ag
CH-6210 Sursee
T 041 926 61 11
www.ambrogio.ch

AMBROGIO ROBOT

Taxi Etoile

Agence de voyages organisés en cars

SEJOUR EXCEPTIONNEL A ST. CHRISTOPH

du 9 au 15 août 2009

- *une semaine de rêve inoubliable dans un hôtel ******
- *pension complète avec boissons à table à volonté*
- *excursions à Samnaun, Résia, Lindau, Innsbruck*
- *4 soirées en musique*

CHF 1'375.-- TOUT COMPRIS

BERLIN ET LES VILLES HANSEATIQUES

du 29 août au 5 septembre 2009

- **visite de Berlin 20 ans après la chute du Mur**
- **visite de la BUGA 2009 à Schwerin**
- **découverte d'Hanovre, Hambourg, Lubeck, Potsdam**
- **hôtels **** pour un voyage haut de gamme**

CHF 2'280.- TOUT COMPRIS

PARMI NOS AUTRES MAGNIFIQUES VOYAGES

Vacances balnéaires	Corse
Lacs Italiens et Milan	Lyon, ville des traboules
Shopping à Turin	Futuroscope et Puy du Fou
Cinque Terre	La Loire et ses Châteaux
Toscane	Périgord
La Bavière et ses Châteaux	Croisière sur la Seine
Constance	Croatie
Festival à Ellmau	Bernina et Arosa-Express
Tyrol en musique	Barcelone - Port Aventura

N'hésitez pas à demander notre brochure !

Taxi Etoile - 1630 Bulle
Tél. 026 912 21 22
info@taxietoile.ch
www.taxietoile.ch

Les services cantonaux d'aménagement du territoire préfèrent les villas mitoyennes aux villas individuelles.

Photo: Stockimage, BfS

que ces terrains non construits après une certaine durée soient réaffectés sont de plus en plus nombreux. Serge Ansermet, secrétaire du WWF Vaud, précise: «Tout terrain à bâtir légalisé dépourvu de projet concret devrait retrouver son affectation agricole après un certain délai.» Un délai de 10 ans est souvent mentionné; passé ce délai, la commune pourrait acheter la parcelle pour y bâtir elle-même des logements.

Ce phénomène appelé «thésaurisation du sol» semble toucher toute la Suisse romande. Selon le Plan directeur cantonal vaudois, 20% de la surface à bâtir disponible et légalisée est thésaurisée! «De quoi répondre amplement aux besoins des quinze prochaines années», selon le WWF. Début février, une étude intitulée «de quelle surface à bâtir la Suisse a-t-elle besoin?» publiée par l'Office fédéral du développement territorial, montre que sur les 227 000 hectares de zones à bâtir que compte la Suisse, un quart n'est pas construit, soit une réserve permettant d'accueillir 1,4 à 2,1 millions de personnes supplémentaires!

L'écoquartier: l'habitat du futur

Quelques villes veulent privilégier les éco-quartiers, à l'instar de Lausanne avec son projet «Métamorphose». Un écoquartier? On y trouve des logements bien conçus et d'un prix abordable, proches du lieu de travail des habitants (pour faire coexister habitat et travail), situés dans un environnement agréable doté de nombreux espaces verts (jardins, cours, places de jeux, etc.) favorisant la mobilité douce (vélos). L'écoquartier doit être bien desservi par les transports publics, pour éviter le recours à la voiture privée pour aller au centre ville.

Le respect de l'environnement est prioritaire: bennes de triage et de recyclage des déchets, traitement de l'eau, énergie solaire, haute efficience énergétique (isolation extérieure, chauffage non polluant, énergie renouvelable, etc.). Enfin, l'écoquartier est aussi un espace d'habitat qui favorise une convivialité sociale.

Intégrer les transports publics

Si les démographes font des estimations de la croissance «future» de la population, si les architectes réfléchissent à la conception «future» de l'habitat, et si les urbanistes imaginent les villes du «futur», il ne faut pas oublier les spécialistes des «futurs» moyens de transports! En effet, imaginer un bel habitat placé dans un environnement durable est une bonne chose, mais tous les habitants qui y seront logés devront se déplacer pour aller au travail, à l'école ou à la poste, faire ses courses, etc. A l'heure où la poste ferme ses bureaux, ces déplacements deviennent aujourd'hui déjà une réelle inquiétude pour tous ceux qui n'ont pas de voiture…

Alors, justement, comment ces nouveaux habitants se déplaceront-ils? A pied, en voiture privée (deux par famille?), avec les transports publics (train, bus, tram?)? Et que faire pour éviter la paralysie du trafic dans les villes? Et sur les grands axes, comment éviter les bouchons et la pollution des gaz de voitures? C'est une évidence: les transports doivent obligatoirement être intégrés en tant que paramètre important dans la réflexion globale de notre aménagement du territoire.

Une nouvelle loi fédérale en consultation

Nous y voilà: l'actuelle Loi fédérale sur l'aménagement du territoire date de plus de 30 ans et il est devenu urgent de la modifier. L'avant-projet de la future Loi fédérale sur le développement territorial est en consultation jusqu'au 17 avril 2009. Dans quel sens iront les prises de position? Certains cantons renâclent face à des prescriptions qui les obligeraient d'élaborer des conceptions d'urbanisation et de transports.

Une chose est sûre: les Suisses sont de plus en plus conscients de l'importance de la qualité de vie et, surtout, de la préservation de leur espace. Depuis quelques mois, le débat politique autour de l'aménagement du territoire est en pleine ébullition. Le 30 novembre 2008, les Suisses confirmaient le maintien du droit de recours des organisations gouvernementales pour pouvoir protéger leur environnement et dire stop au bétonnage du paysage. Trois mois plus tôt, en août 2008, l'initiative pour le paysage «de l'espace pour l'homme et la nature» aboutissait en moins d'une année: «le sol est une ressource limitée et il est urgent de mieux protéger le paysage suisse contre l'avancée du béton, qui signe la destruction irréversibles de nombreux milieux naturels. L'initiative prévoit un moratoire sur les zones constructibles», déclarait le comité d'initiative.

■ **JEAN-LOUIS EMMENEGGER**

Nouvelle loi en consultation

Il faut réduire la taille des zones à bâtir et y concentrer les futures constructions plutôt que bétonner en pleine nature: ce sont les principaux axes de l'avant-projet de la future Loi fédérale sur le développement territorial. Elle est appelée à remplacer l'actuelle Loi sur l'aménagement du territoire.

La réforme tient compte de l'importance croissante des villes et des agglomérations, et entend freiner le développement anarchique des constructions. La thésaurisation de terrains constructibles sera contrée par une «obligation de construire», ce qui évitera de nouveaux déclassements en zone à bâtir. Dans les cinq ans après l'entrée en vigueur de la nouvelle Loi, les communes devront passer en revue leurs zones à bâtir et en réduire leur taille.

L'avant-projet prévoit d'abandonner la notion de zone agricole et de la remplacer par la notion de «zone rurale». Celle-ci regroupera tous les terrains qui ne se situent pas en zones à bâtir: terrains agricoles, mais aussi ceux dévolus aux loisirs et à la détente (forêts ou zones naturelles protégées).

Le bois pour surélever les bâtiments

Parmi les nombreuses utilisations du bois dans la construction, il y en a une qui est très prometteuse: la surélévation des immeubles ou des villas. Une solution qui intéresse les villes.

Transformation d'une villa des années 50 au Grand-Lancy (GE)

Photos: Charpente Concept SA

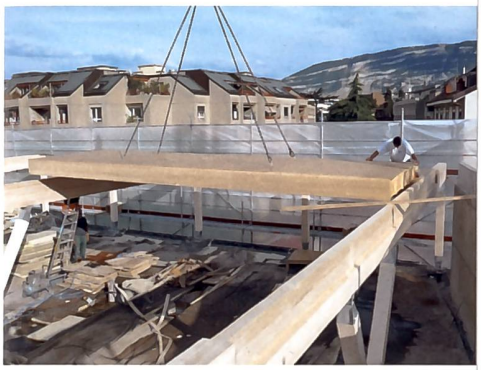
Le Salon Bois 2009, qui s'est tenu du 6 au 8 février 2009 à Bulle – et dont Raiffeisen était l'un des principaux sponsors – a tenu toutes ses promesses, tant par le nombre des visiteurs (8000) que par celui des exposants (74 sur 57 stands). Le but était de présenter au grand public et aux professionnels tout ce que le bois permet de faire: construire, rénover, transformer, se meubler, se chauffer, etc.

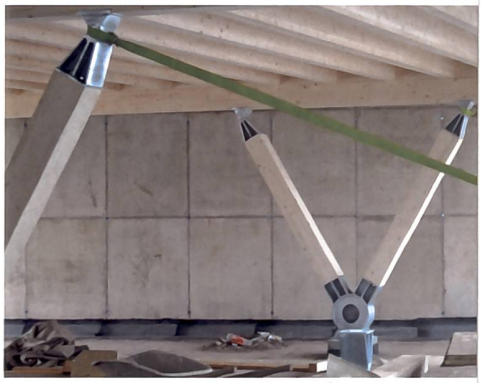
Cette année, la 7e édition du Salon Bois avait choisi la thématique «Davantage de bois dans la ville» pour le Forum de sa Journée des Professionnels. Plusieurs conférences furent animées par des spécialistes venus partager leurs expériences, notamment sur le thème de la surélévation des bâtiments.

Un ou deux étages de plus

Face à la forte et constante pénurie de logements vacants ou qui n'ont pas de terrains pour construire de nouveaux quartiers d'habitation, les villes pourraient se tourner vers la solution suivante: surélever les bâtiments existants d'un ou de deux étages. Tout en s'assurant que le nouvel étage (ou les nouveaux étages) garde le cachet initial du bâtiment et s'intègre harmonieusement dans la rue ou le quartier.

La surélévation de bâtiments est une solution que plusieurs villes suisses alémaniques ont déjà choisie. Aux dires d'un architecte, «une fois les travaux de surélévation terminés, les habitants de





Photos: JPF Construction SA

L'avantage indéniable du bois: son poids par rapport à sa résistance. Ici, l'exemple d'une surélévation à Carouge (GE).

la rue constatent avec étonnement que tout a été très rapidement construit». La raison est simple: ces travaux de construction sont faits avec du bois!

Le bois, noble matière

Dans ces travaux de surélévation, le bois peut montrer tous les avantages réels qu'il offre. «Toute l'infrastructure de la partie à surélever peut être préparée à l'avance, sous la forme de poutres en bois sciées sur mesure et facilement assemblables», explique un spécialiste. Dans ces surélévations d'immeubles ou de villas, il s'agit souvent de construire une nouvelle charpente, sur laquelle le toit en tuiles est ensuite posé.

Et le bois offre encore un autre avantage indéniable: son poids par rapport à sa résistance. En effet, monter des poutres en bois, même si cette opération nécessite une grue, reste quelque chose de simple et rapide par rapport à des bennes de bétons ou des palettes de briques qu'il faut hisser sur le toit d'un immeuble.

Dernier avantage: «Le bois s'allie excellemment bien avec le verre», indique un architecte. Plusieurs réalisations concrètes de surélévation d'un étage montrent que la combinaison entre le bois et le verre est très harmonieuse et offre quantité de possibilités techniques.

Genève: une décision d'avant-garde

Le 8 février 2009, avec 90% des voix, les Genevois ont accepté une modification concernant la Loi sur les démolitions, transformations et rénovations de maisons d'habitations (LDTR). Cette loi concernant les surélévations, votée par le Grand Conseil le 22 février 2008, est le fruit d'un large compromis. Il s'agissait d'introduire des conditions à la surélévation d'immeubles (la première mouture du projet permettait de rajouter deux étages à toute habitation urbaine).

Ce vote aura d'importantes conséquences sur l'habitat urbain genevois. La nouvelle loi garantit que les logements créés lors de la surélévation d'un immeuble ne puissent pas être compensés par la suppression d'appartements ailleurs. Le but est vraiment de créer de nouveaux appartements tout en haut des bâtiments existants.

A la conquête des toits

En Suisse, le bâtiment représente près de 50% des dépenses d'énergie et, partant, son potentiel d'économie d'énergie est énorme, spécialement dans les anciennes constructions. Or, des opérations d'assainissement peuvent utilement se combiner à une valorisation des espaces de toiture. Les nouveaux appartements ainsi créés permettront d'éviter le grignotage du territoire par une dissémination de villas et le gaspillage d'énergie lié aux incessants déplacements des pendulaires. ■ **JEAN-LOUIS EMMENEGGER**

Le bois: idéal pour surélever

Une surélévation de votre bâtiment ou maison vous permettrait certainement de résoudre vos problèmes de chauffage et d'isolation. Dans de pareilles situations, le bois vous offre des solutions imbattables. En effet, son faible poids propre, autant que sa rapidité et sa précision de mise en œuvre sont des avantages techniques incontestables. A ces atouts s'ajoutent les qualités écologiques et la noblesse du matériau bois.

(Source: brochure de l'Office romand de Lignum, 1052 Le Mont-sur-Lausanne, tél. 021/652 62 22, www.cedotec.ch)

CARE SHOP

TOP QUALITY
TOP PRICES

PAR ÉGARD POUR VOTRE SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

Fauteuil tournant de bureau ERGOTEC SYNCHRO

698.– au lieu de* 1498.– (en cuir) **au lieu de* 1198.– 498.–**

Fauteuil tournant de bureau professionnel conçu selon les dernières acquisitions en matière d'ergonomie, forme anatomique parfaite; mécanisme synchro-blocable; réglage de hauteur par vérin à gaz de sécurité; adaptation individuelle au poids; appui-reins ergonomique; dossier à filet aéré inusable ménageant le dos et évitant la fatigue, ne «colle» pas au dos; appui lombaire à réglage (soutien de la colonne vertébrale et des disques); appui-tête et appui-nuque (amovible); accoudoirs à 12 positions de réglage en hauteur et latéralement avec appuis rembourrés; convient à toutes les activités quotidiennes au bureau, en particulier le travail à l'écran. Dimensions: (hxlxp) 50-60 x 52.5 x 48.5 cm, poids: 22 kg, mode d'emploi et de montage en fr, it, all, angl. Garantie 3 ans. Pied: bois/bambou, alu poli, alu noir; avec galets de tapis (galets pour sols durs en option: CHF 20.- les 5)

1 2 3 4 5 6 7

Couleurs du tissu: 1. orange, 2. rouge, 3. bleu, 4. vert clair, 5. sable, 6. gris, 7. noir. **Couleur du cuir:** noir

Appareil de massage par pulsation intensif ITM

au lieu de* 149.– 119.–

Avec lumière infrarouge activable. Pour assouplir, détendre et stimuler la circulation sanguine dans les muscles, un massage par pulsation intensif, en profondeur et bienfaisant, (régulation linéaire). Efficace pour détendre les tensions musculaires et les crampes et échauffer les tissus. Les épaules, le dos, les jambes et même les plantes des pieds peuvent être massés sans effort. Instructions d'utilisation en fr, it, all, angl. 3 ans de garantie.

Bâtons de trekking et de randonnée ERGOLITE PROTEC ANTISHOCK

au lieu de* 179.– 98.–

Bâton de randonnée et de trekking 3 brins en alliage d'aluminium 7075 T6 haute technologie de qualité supérieure avec système anti-choc et pointe Wolfram/Carbide. Poignée supérieure en liège isolant avec poignée contourgrip EVA-Full-Foam allongée utilisable lorsque le bâton est raccourci. **Poignée ergonomique inclinée de 15 degrés** avec deux dragonnes réglables interchangeables. Modèle très stable et robuste, réglable de 77 à 140 cm, sac de transport et de rangement inclus.

Couleur: bleu/vert/argent/noir

Cardiofréquencemètre OMNI STEEL

au lieu de 169.– 129.–

Pulsomètre avec émetteur aussi précis qu'un ECG, ceinture thoracique, support potence. **Modèle haut de gamme doté de 21 fonctions:** pouls, heure, date, réveil, chrono-mètre, fréquence cardiaque, compteur de calories dépensées/graisses brûlées, temps de récupération, alarme sonore et visuelle en casd'écart des valeurs seuils, éclairage, plaque dorsale antibactérienne avec 6 canaux de transpiration etc. Piles faciles à changer. Instructions d'utilisation en fr, it, all, angl. Garantie de 2 ans.

Veste fonctionnelle d'extérieur TITANIUM 6 EN 1

• modèle optimisé
• mesures redéfinies
• plus de légèreté

au lieu de* 698.– 198.–

Veste d'extérieur (4 saisons) haut de gamme, testée en conditions himalayennes/alpines, répondant aux exigences les plus élevées et offrant toute une panoplie de qualités techniques; fermeture avant avec zip dissimulé à ouverture en haut et en bas, avec protection du menton; 2 grandes poches intérieures poitrine zippées; 3 poches intérieures filet/velours; 4 poches extérieures zippées; toutes les fermetures éclair repoussent l'eau et sont en plus protégées; Cool-System: aération par zip ou velcro sous les aisselles; capuche réglable et amovible enroulable dans le col avec visière pouvant être utilisée avec un casque; manchettes réglables par velcro d'une seule main; cordon élastique à la taille et dans l'ourlet du bas; avec **2 vestes intérieures amovibles en tissu polaire** (isolation moyenne/élevée: 300/400g/L, diverses poches intérieures/extérieures zippées); fabriqué en HIMATEX deux couches, une fibre respirante imperméable à 100% au vent et à l'humidité; coutures thermosoudées imperméables; imperméabilité: 20 000 mm, micro-aération: 6 000 mvt (g/m²/24h); **kit spécial hiver/ski:** soufflet pare-neige se fixant par zip avec élastique pour veste extérieure/polaire; poche pour ticket sur le bras gauche; poche transparente amovible pour forfait remontées mécaniques; masque tête-casque pouvant être dissimulé dans le col; 1 masque visage tempête; **nouveau: gilet/veste 2 en 1 en duvet d'oie** extra-léger; indice de gonflant 700; compartiments surpiqués régulièrement; manches amovibles; extérieur Ripstop Nylon **(en ensemble 99.- au lieu de 248.-)**. HIMALAYA OUTDOOR® by Omlin. **100% Made au Népal**.

11 Couleurs: 0. off-white, 1. jaune, 2. orange, 3. rouge, 4. bleu ciel, 5. bleu glace, 6. bleu, 7. vert printemps, 8. olive, 9. gris, 10. noir. **9 tailles:** 2XS, XS, S, M, L, XL, 2XL, 3XL, 4XL

au lieu de* 248.– 99.–

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Pantalon fonctionnel d'extérieur TITANIUM 3 EN 1

au lieu de* 349.–

Pantalon fonctionnel solide conçu avec de nombreux détails techniques: **optimal comme pantalon de ski/de trekking**; assorti à la veste TITANIUM 6 EN 1; zip latéral dissimulé sur toute la longueur de la jambe; coupe ergonomique; bretelles amovibles pour pantalon extérieur/polaire; bas de jambe réglable par velcro; 4 poches zippées imperméables; **kit spécial hiver/ski: 1 pantalon polaire amovible** avec taille plus haute à l'avant et à l'arrière, 2 poches latérales, 1 poche poitrine kangourou zippée; guêtres pare-neige élastiques amovibles avec bride de maintien; fabriqué en HIMATEX deux couches, une fibre respirante imperméable à 100% au vent et à l'humidité; surface couche supérieure en ripstop anti-déchirures et anti-abrasion particulièrement résistant aux genoux/fessier/intérieur des chevilles; toutes les coutures sont thermosoudées et imperméables; imperméabilité: 20'000 mm, respirabilité: 6'000 mvt (g/m²/24h); HIMALAYA OUTDOOR® by Omlin. Fabriqué au Népal.

11 Couleurs: 0. off-white, 1. jaune, 2. orange, 3. rouge, 4. bleu ciel, 5. bleu glace, 6. bleu, 7. vert printemps, 8. olive, 9. gris, 10. noir. **9 tailles:** 2XS, XS, S, M, L, XL, 2XL, 3XL, 4XL

Sac à dos multifonctions X-TRAIL HYDROLITE 27+5

au lieu de* 298.– 129.–

Sac à dos multifonctions aux multiples équipements et **comprenant un système de désaltération à isolation totale (3 litres)** ; aération dorsale tri-directionnelle AirPort™ efficace, rembourrage du dos et de la ceinture de taille ErgoFoam™ ; compartiment principal avec zip et poche de rangement, ceinture de taille et sangle de poitrine, bretelles ergonomiques avec système SuspensionStrap, poche frontale avec filet et sangles, 2 poches latérales à sangles élastiques, système de fixation des bâtons de randonnée ; diverses sangles de compression et de fixation, sangles en caoutchouc pour sac de couchage, casque, etc. ; bandes réfléchissantes 3M, protection anti-pluie, poche pour téléphone mobile, support CD/MP3, organizer, sac de laptop, portemonnaie, etc. Idéal pour les activités de plein air (randonnée, trekking, ski, cycle, escalade) et les loisirs. Matériel: ripstop Diamond/Dobby robuste. Volume : 27+5 Litres.

Couleurs : 1. orange, 2. rouge, 3. bleu, 4. bleu glace, 5. vert, 6. noir

1 2 3 4 5 6

Article / dimension / couleur	Quantité	Prix
Date/signature		

Adresse Code: Panorama 04/09

Nom et prénom

Rue

NPA/localité

Téléphone

E-Mail

Commandes: CARESHOP GmbH, c/o Bürgerspital Basel, Ruchfeldstrasse 15, 4142 Münchenstein

Téléphone 0848 900 200, Fax 0848 900 222, www.careshop.ch

Sous réserve d'erreur d'impression. Prix TVA incl., frais de port en sus.
Livraison jusqu'à épuisement du stock. *Somme des différents prix.

Venez visiter nos magasins «Careshop»: NOUVEAU

- **4051 Bâle, Aeschenvorstadt 55, Téléphone: 061 227 92 76**
  Lundi-Vendredi 10.00 - 18.00 • Samedi 10.00 - 16.00
- **4500 Solothurn, Bielstrasse 23, Téléphone: 032 621 92 91**
  Lundi fermé • Mardi-Vendredi 14.00 - 18.00 • Samedi 10.00 - 16.00

Commandes: Téléphone 0848 900 200, Fax 0848 900 222, www.careshop.ch

Hotel Cailler

*****

Bains - Wellness - Montagnes

Charmey en Gruyère

LES PETITES FUGUES

dés Chf. 594.- / pers.

3 nuits avec petit-déjeuner buffet
1/2 pension dont 1 soirée gruérienne au Vieux Chalet, 1 dîner gastronomique
3 entrées aux bains de la Gruyère avec accès aux parties orientales et nordiques
Peignoir et chaussons dans la chambre

GOUT & HARMONIE

dés Chf. 260.-/pers

1 nuit en Suite Junior avec petit-déjeuner buffet
Menu Découverte Gastronomique
Entrée aux bains avec accès aux parties orientales et nordiques
Peignoir et chaussons dans la chambre
Corbeille de fruits en Bienvenue

GOUT & TERROIR

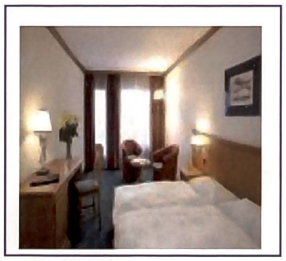
dés Chf. 180.-/pers

1 nuit en Chambre Double avec petit-déjeuner buffet
Fondue moitié-moitié dans notre Brasserie
Entrée aux bains avec accès aux parties orientales et nordiques
Peignoir et chaussons dans votre chambre
Meringues de Botterens en Bienvenue

+41.(0)26.927.62.62

www.hotel-cailler.ch

OFFREZ UN BON CADEAU



«La réussite, c'est dans la tête»

Créateur et ancien directeur de la sympathique compagnie aérienne Flybaboo, Julian Cook pourrait bientôt réapparaître… là où on ne l'attend pas. Pour l'heure, il revient d'un périple à vélo entre le Tibet et le Népal. Chronologie.

Entre Gyantse (jadis 3e ville du Tibet) et Shiga-tse, à plus de quatre mille mètres d'altitude.

Avec toute une gamme de nuances dans la gradation, il y a les gens qui se laissent porter par la vie et ceux qui se fixent des défis. De toute évidence, Julian Cook évolue dans le cercle enthousiasmant de ces derniers. Dans un autre registre, et toujours avec des degrés intermédiaires, il y a ceux qui aiment se montrer et ceux qui pratiquent la discrétion. Notre homme joue dans l'élégante cour des seconds, là aussi.

Bien sûr, quand il crée, à Genève, en août 2003, la compagnie aérienne Flybaboo (devenue Baboo en mai 2008), on entend beaucoup parler de lui et on le voit partout. Une visibilité due aux circonstances plus qu'à une volonté personnelle. Souvenez-vous! Le 11 juillet 2003, la nouvelle entité Swiss International Air Lines, lancée en mars 2002, annonce, pour fin octobre, l'abandon de nombreuses destinations au départ de Genève, parmi lesquelles Lugano. Le 3 novembre, Flybaboo, «compagnie différente qui ne considère pas avoir des passagers, mais des clients», effectue son premier vol commercial… de Genève à Lugano!

«Une société, ce n'est pas un sprint, mais un marathon»

À l'époque, trop médiatisé à son goût, le fondateur et patron tout juste trentenaire de ce qu'on appelait alors une Boutique Airline donne la parole à son chien, Tofu, emblème et mascotte de la jeune société, que tout le monde connaît au moins par affiches interposées: «Depuis, mon emploi du temps a été drastiquement bouleversé. Julian s'est mis à me réveiller à six heures du matin, puis à cinq heures et parfois même plus tôt. Mes promenades dans le parc à ces heures matinales sont vite devenues ennuyeuses car je n'avais aucun compagnon de jeu et ma vie amoureuse en a énormément pâti. Les choses ont définitivement changé depuis ce premier vol.» Témoignage qui figure encore en bonne place sur le site Internet de l'entreprise.

De cette période, Julian Cook, qui a quitté son poste de CEO (directeur général) à fin mars 2008 tout en restant président du conseil d'administration, nous dit ceci: «Une société, ce n'est pas un sprint, mais un marathon. Or, on a commencé – à tort ou à raison – en sprint. C'était nécessaire en regard du calendrier, il fallait combler la brèche annoncée par Swiss.» Le taux d'occupation de 50 % du premier vol lui donne raison. Et puis, l'enseigne à l'avion et à la liaison uniques des débuts compte désormais cinq appareils et dix-neuf destinations (dont cinq saisonnières).

Destinations «magiques»

Entre 2007 et 2008, une recapitalisation marque «le passage de l'étape artisanale à l'étape industrielle, qui me plaisait moins. C'est ce qui m'a poussé à me retirer de l'opérationnel, convaincu qu'il était préférable de laisser cela à des gens plus expérimentés», explique avec modestie le jeune entrepreneur. Un ami, au courant de cette décision avant qu'elle ne soit annoncée, lui parle alors, en février-mars de l'année dernière, à l'occasion d'un week-end à Verbier, d'un projet de périple à vélo entre Lhassa (Tibet devenu chinois) et Katmandou (Népal) prévu en octobre. Finalement, pour des questions de disponibilité des participants, cela se fera plus tôt, entre le 23 août et le 15 septembre, mais avec lui.

Fraîchement libéré de ses engagements professionnels, Julian Cook décide d'autant plus facilement de participer à l'aventure qu'il en a un grand besoin, corps et esprit réunis: «Pendant les cinq ans où j'étais à la tête de Flybaboo, j'ai négligé mes activités sportives, en faisant peu, drogué par le travail.» C'est ainsi qu'aux côtés de quatre autres compagnons de voyage âgés de trente-cinq à quarante ans, dont deux qu'il ne connaissait pas, le pilote d'avion qu'il est aussi passera «trois semaines hors du temps et, d'une certaine façon, hors du monde, même si les connexions GSM (Global System for Mobile Communication, ndlr.) permettaient les communications par portables». Une expédition qui, sans constituer un exploit, s'avère tout de même éprouvante; expérience inoubliable que le cycliste tout terrain n'hésite pas à qualifier de «fabuleuse», notamment en regard du «côté magique de ces deux destinations».

«J'aime l'idée du but à atteindre»

Si le trajet ne représente au total qu'un peu plus de mille kilomètres – quand même! – , soit entre quatre-vingt et cent cinquante kilomètres quotidiens (cinq à huit heures de route selon les conditions), c'est avant tout au niveau du relief, du climat et des variations de température qu'il faut comprendre la difficulté de l'effort. Précisions de l'intéressé: «Nous faisions quasiment tous les

Julian Cook (d.) et ses compagnons de route, au pied du palais du Potala, à Lhassa.

Le fondateur de Flybaboo (aujourd'hui Baboo) est prêt à s'envoler vers de nouveaux horizons.

Photos: Ldd.

jours un col à cinq mille mètres d'altitude. De son côté, le thermomètre pouvait afficher de moins dix degrés la nuit à plus vingt, le jour, au soleil. Sans compter la neige, la grêle ainsi que les maux de tête, les premiers jours, à cause de l'altitude; et sans oublier le vent, notre plus grande épreuve.» Évocation qui le conduit à établir un parallèle avec Flybaboo: «Tout cela provoque des émotions fortes, mais il faut faire face aux obstacles et poursuivre. Personnellement, j'aime l'idée du but à atteindre; c'est toujours unique, motivant. J'ai particulièrement apprécié de repartir, chaque matin, avec un objectif en vue. De toute façon, 80 % de la réussite est dans la tête.»

Grand globe-trotter façon routard, mais individu réfléchi ne laissant rien au hasard, Julian Cook ne pouvait se lancer dans son «premier voyage avec défi physique» que bien préparé, avec un entraîneur sportif particulier, pendant trois mois, même si le petit groupe était escorté d'une camionnette d'assistance, chauffeur, cuisinier et guide qui le suivaient avec les tentes et le matériel.

La plus belle image du voyage

Aujourd'hui professionnellement «en mode d'observation», comme il dit, Julian Cook offre ses compétences à l'enseigne de «quelques activités à titre non exécutif». Entendez qu'il est membre du conseil d'administration de deux PME romandes, Edelvia (eaux minérales) et Routerank (moteur de recherches dans le monde du voyage), et conseiller auprès de Wool and the Gang (laine et tricot). Avec un sens de l'à-propos, il avoue cependant avoir «grande envie de remettre la tête dans le guidon», parle de «nouveau challenge», précisant que pour lui, «le plus important, c'est le côté humain et entrepreneurial». D'ailleurs, si vous lui demandez de ne retenir qu'une seule image de ce voyage pas comme les autres, et quand bien même celle de son arrivée au camp de base de l'Everest, face au plus haut sommet du monde totalement dégagé sur fond de ciel bleu sans aucun nuage lui a fait venir les larmes aux yeux, il vous déclarera: «La gentillesse hallucinante des Tibétains.» Ne dit-on pas que par sorte d'effet miroir, on prête aux autres les qualités – ou les défauts – que l'on possède soi-même?

■ **JEF GIANADDA**

Voyages Aubert

Votre petite entreprise familiale aux Grandes Prestations
Grand-Rue 23 1347 Le Sentier
Tél.: 021 845 65 45 Fax: 021 845 65 67
www.aubertvoyages.ch

Nos prochains départs pour 2009

29 mai au 1er juin 2009
SALZBURGER MUSIKFRÜHLING À ZELL AM SEE
avec Hansi Hinterseer et Andy Borg
Pension complète, 2 repas libres **CHF 895.–**

8 au 9 juin 2009
LACS D'ORTA ET MAJEUR – STRESA
Pension complète avec boissons **CHF 445.–**

22 au 27 juin et 22 au 27 septembre 2009
TYROL DU SUD ET LES DOLOMITES
Pension complète avec guide **CHF 1195.–**

29 juin au 1er juillet et 3 au 5 août 2009
TRAIN DES GLACIERS EN 1E CLASSE
Pension complète **CHF 835.–**

FESTIVAL DE VÉRONE AUX ARÈNES
22 au 24 juillet 2009 AIDA – CARMEN
15 au 17 août 2009 TOSCA – AIDA
Entrées 1er gradins numérotés inclus **CHF 995.–**

15 au 17 juillet 2009
AUX ARÈNES D'ORANGE – TRAVIATA DE VERDI
Pension complète, places 1er grade **CHF 1095.–**

10 au 13 août 2009
LE RHIN – RUDESHEIM – LA MOSELLE
Demi-pension bâteau inclus **CHF 725.–**

27 au 28 juillet 2009
LE SCHILTHORN – MURREN – GRINDELWALD
Pension complète **CHF 495.–**

29 août au 3 septembre 2009
CROISIÈRE SUR LA SEINE – PARIS – HONFLEUR
Pension complète, car Suisse Paris–Honfleur Suisse inclus.
CHF 1475.–

19 au 21 août 2009
LE TRAIN DE LA MURE – LAC MONTEYNARD
Pension complète, boissons incluses **CHF 465.–**

19 au 21 septembre 2009
JEUNE FÉDÉRAL LA FORÊT NOIRE – LE TITISEE
Pension complète avec soirées en musique **CHF 595.–**

5 au 6 août 2009
LE SAÔNE – LYON – LE BEAUJOLAIS
Pension complète, boissons incluses **CHF 425.–**

12 au 18 septembre 2009
GRAND TOUR DE CORSE
Pension complète **CHF 1495.–**

30 septembre au 4 octobre 2009
LA FÊTE FOLKLORIQUE À ELLMAU AU TYROL
Pension complète, 3 repas libres **CHF 995.–**

5 au 9 octobre
MEDITÉRRANÉE – CAP D'AGDE – CANAL MIDI
Pension complète, boissons incluses **CHF 995.–**

12 au 16 octobre 2009
CROISIÈRE – LA MAGIE DU RHÔNE PROVENCAL
Pension complète, car Suisse à Lyon inclusive **CHF 1195.–**
28 au 29 nov. 2009 M. DE NOEL COLMAR – RIQUEWIHR
5 au 6 déc. 2009 MONTBÉLIARD – RIQUEWIHR

17 au 21 octobre 2009 **LES GRANDES MARÉES AU ST. MICHEL** Pension complète **CHF 995.–**

DEMANDEZ NOTRE PROGRAMME DÉTAILLÉ 2009

Du rêve au bout des fils

Intemporelles, raffinées, envoûtantes, les marionnettes de Frédérique Santal possèdent un étrange pouvoir de séduction. Voyage au pays de la grâce, de l'élégance et du mystère.

Frédérique Santal parmi ses créations dans son atelier de Bévilard.

Photo: Ldd

A Bévilard, dans le Jura bernois, se cache le royaume d'une fée magicienne, capable de donner vie à un monde onirique fait de terre et de tissus. Héroïnes fascinantes d'étranges récits, les marionnettes de Frédérique Santal n'en sont pas moins animées, leurs articulations permettant de les disposer selon l'envie du moment. Comme un tableau ou une sculpture, elles font office de décor avec ce supplément d'âme qui les rend légères, subitement attachantes, les révèlent compagnes ou discrètes confidentes. C'est là toute la magie de ces purs chefs-d'œuvre.

Sa raison de vivre

Artiste à part entière, Frédérique Santal a fait des marionnettes son monde intime, un univers de liberté totale, dans lequel elle plonge avec délices. Depuis une trentaine d'années, elle modèle dans la terre pieds, mains et têtes, passés ensuite au four à 900 degrés puis maquillés de teintes subtiles. Elle choisit, dans les tissus les plus divers, les vêtements qu'elle façonne et coud sur le corps et les membres de toile préalablement remplis d'ouate de bourrage, avant que le crâne ne reçoive cheveux et couvre-chef. La taille de ses créations oscille entre 80 et 130 centimètres.

Une telle passion ne naît pas du jour au lendemain. A treize ans déjà, elle s'était confectionnée un ensemble en linge éponge jaune, orange et rouge pour se rendre en classe. «C'est là que j'ai commencé à faire ce que j'avais envie, sans me préoccuper du regard des autres», avoue-t-elle dans un sourire malicieux. Une représentation de «La Flûte enchantée», à Berne, lui a donné envie de créer des marionnettes. Elle était littéralement tombée amoureuse de Papageno. Le virus ne l'a plus quitté depuis.

Finesse et élégance

La Jurassienne améliore sa technique, observe, lit, apprend dans les livres comment travailler la terre et la cuire. «Ma force est de ne pas avoir suivi de cours, n'avoir subi aucune influence extérieure, mes personnages n'en sont que plus sincères. J'avais envie de créer des œuvres dont on pourrait décrypter l'âme, de ne pas tomber dans la caricature mais plutôt de rester dans la finesse, l'élégance. Mon moteur est de ne pas savoir ce qui va advenir de mon travail dont je vis intensément chaque étape, avec une jouissance particulière pour habiller la marionnette, trouver la texture, les couleurs qui vont se marier à l'âme que j'ai voulu lui donner.»

Frédérique Santal parvient, en unissant judicieusement textures, coupe et assemblage, à donner l'illusion de l'ancien. Elle connaît les différentes techniques de broderie, tricotage, feutrage de la laine, dorure, teinture, la fabrication de chapeaux avec toutes sortes d'éléments. En ce qui concerne les perruques, elle n'utilise jamais de vrais cheveux, trop marqués par un vécu, mais emploie du poil d'animal, de la laine, de la soie, voire du simple fil, tous matériaux avec lesquels elle réussit à donner l'apparence du vrai.

Dans cet atelier joyeusement désordonné, où l'ombre de Fellini paraît rôder, Frédérique Santal a bâti un vrai bonheur pour les yeux. L'expression des marionnettes interpelle, leur beauté fascine, leur présence trouble. Même privées de parole, sans âge et plutôt androgynes, elles paraissent pourtant si vivantes. ■ **ROGER SIMON-VERMOT**

INFO

Frédérique Santal expose à la galerie ACB, à Gimel (VD) jusqu'au 31 mai. On peut visiter son atelier à Bévilard sur rendez-vous (tél. 032 492 34 27). D'autres infos sous www.santal.ch.

A propos du point final de cette année

Depuis la mi-décembre 2008, la Suisse fait partie de l'espace Schengen. Les contrôles des personnes aux frontières ne sont plus systématiques, mais la marchandise reste contrôlée. À quoi reconnaît-on pourtant la Suisse? Qu'est-ce qui la distingue des autres pays? Ce sont souvent des choses de tous les jours.

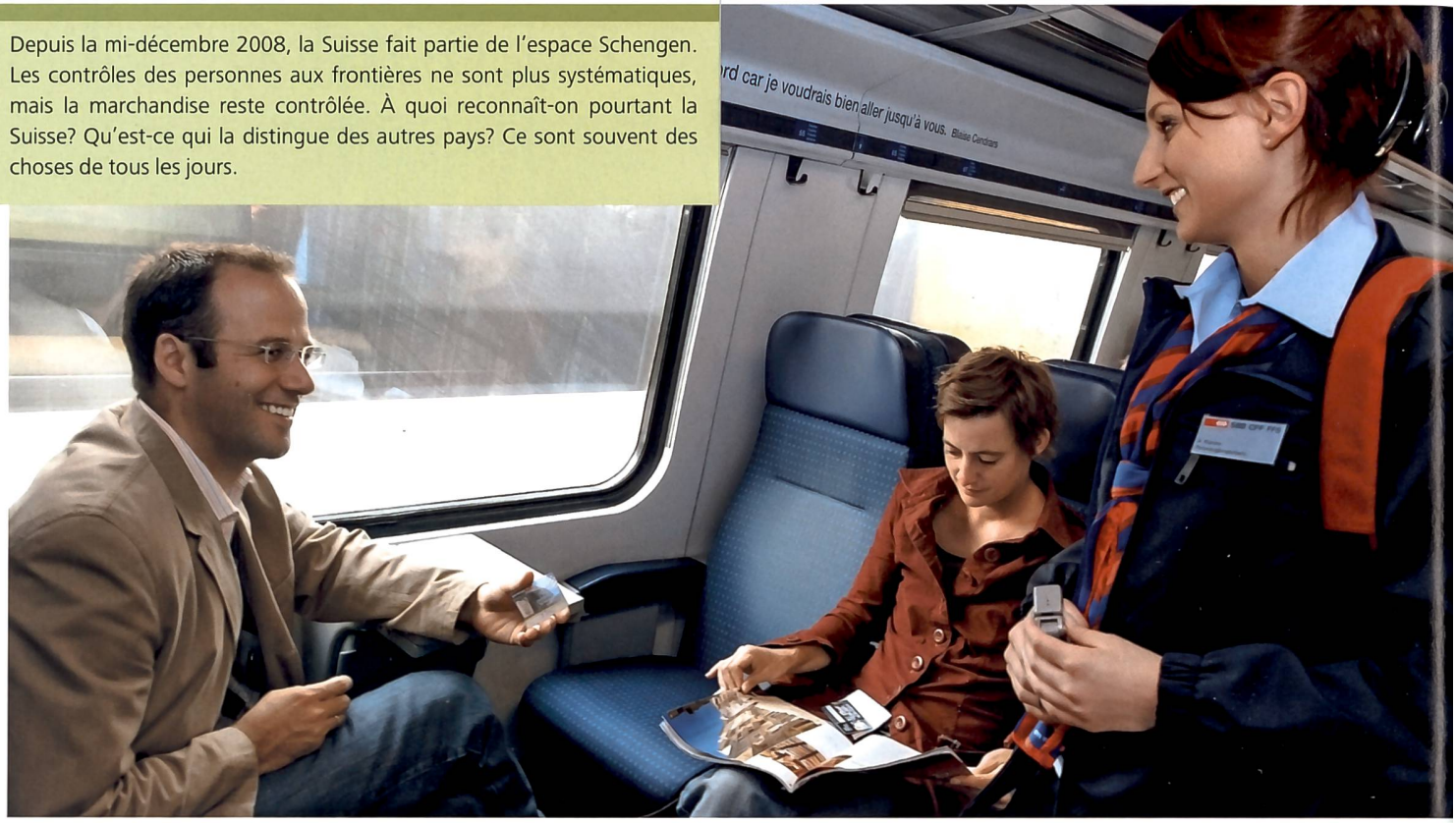


Photo: CFF

Les contrôleurs comme image de marque

Le trajet en train de Milan à Lugano dure en général une heure vingt. C'est un voyage dans un autre monde. On le remarque dès la frontière. Certes, le contrôle des passeports dans le train appartient au passé. Et les 30 minutes d'arrêt à Chiasso, durant lesquelles certains passagers regardaient nerveusement leur montre, ont été remplacées par un arrêt tout à fait normal, le temps de descendre et monter dans le train.

Le passage de la frontière reste cependant perceptible. Ou plus précisément, audible. Au lieu de contrôleurs de mauvaise humeur et d'annonces incompréhensibles dans les haut-parleurs, on entend soudain une voix cristalline: «L'équipe d'accompagnement des CFF vous souhaite la bienvenue dans le train à destination de Zurich et vous souhaite un agréable voyage.» Puis le texte est répété en italien et en anglais. Un agréable voyage? Les voyageurs en provenance de Venise ou de Milan clignent des yeux d'un air étonné.

On regarde de temps en temps l'agent de train: a-t-il voulu faire une plaisanterie ou est-il sérieux? Celui qui a l'habitude des compartiments sales, des retards systématiques et des agents de train qui disparaissent une fois le train en marche pour surtout ne pas devoir répondre à des questions sur des correspondances manquées ou des chauffages défectueux, a de la peine à y croire. «Pour toutes questions, je me tiens à votre disposition dans le compartiment numéro un en tête de ce train.» Les regards troublés se multiplient. Un personnel roulant qui demeure à disposition et remplit sa tâche avec conscience et une certaine fierté est une espèce inconnue en Italie. Cela n'existe qu'en Suisse.

Les CFF comme image de marque nationale? Oui. Même si, bien sûr, tout n'est pas ici parfait non plus. Mais on fait de son mieux. Et on se fait du souci. Les contrôleurs ont un regard préoccupé quand le train a du retard. Lorsque la correspondance à Arth-Goldau ne peut pas attendre, ils ont l'air contrits et cherchent des solutions de remplacement dans la boîte électronique rouge qu'ils portent avec assurance à la ceinture. Il leur arrive aussi de réconforter les enfants impatients. Ils s'entretiennent avec les personnes âgées et annoncent le temps qu'il fait au nord du tunnel du Gothard.

Ils sont ce qu'est le maître nageur sur les plages italiennes: un point de référence fixe. On se sent entre de bonnes mains. Difficile de savoir pourquoi les accompagnateurs de train italiens ne s'identifient pas avec leur profession comme les maîtres nageurs. Ou peut-être qu'il y a une explication, à savoir qu'il n'y a pas de raison d'être fier des Chemins de fer italiens. Au contraire: leurs contrôleurs jurent après les Ferrovie dello stato tout comme les voyageurs.

Pareille idée ne viendrait pas à un contrôleur durant le trajet entre Chiasso et Zurich. Il représente les Chemins de fer fédéraux avec chaque fibre de son uniforme. Et il nous donne, à nous étrangers, le sentiment rassurant d'arriver dans un pays où chacun a sa place, de préférence bien sûr une place assise à la fenêtre. ■ **KIRSTIN HAUSEN, LUGANO**

Commander du mazout de chauffage chez AGROLA? Rien de plus facile! Voici déjà deux possibilités.

Par Internet? Sur le site **www.agrola.ch**, vous trouverez notre plate-forme «E-Commerce» qui vous permet de passer vos commandes, de demander le prix du jour ou encore d'indiquer le prix que vous souhaitez.

Et si vous préférez commander par téléphone, c'est tout simple: vous composez **le numéro gratuit 0800 MAZOUT / 0800 629688**, puis votre numéro d'acheminement postal. Et vous serez mis en communication avec votre LANDI régionale. AGROLA, votre fournisseur personnel de mazout, vous facilite la vie!

AGROLA
the swiss energy

agrola.ch

0800 MAZOUT

mazout · pellet de bois · ERB · diesel · essence

Plus précieux que jamais:
l'entretien conseil avec nous

Bénéficiez d'un conseil personnalisé et compétent qui répond à vos préoccupations. Dans votre Banque Raiffeisen, le conseiller vous connaît personnellement et l'esprit de partenariat trouve sa vraie valeur. C'est la caractéristique d'une banque orientée vers les placements durables. Parce qu'un partenaire personnel, équitable et compétent est aujourd'hui plus précieux que jamais.
www.raiffeisen.ch

Ouvrons la voie

RAIFFEISEN